swissvoice **TwinTop 400/400-L**

Private Mobile Radio PMR

Mode d'emploi
User Manual
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de usuario
Instrukcja Obsługi

AVERTISSEMENT – Antenne endommagée
N'utilisez en aucun cas votre TwinTop 400/400-L s'il a une antenne endommagée. Une antenne endommagée en contact avec la peau peut causer une brûlure mineure.

Batteries
Toutes les batteries peuvent provoquer des dommages matériels et /ou corporels tels que des brûlures si des matières conductrices telles que des bijoux ou des clés touchent les extrémités du circuit. Le matériel pourrait alors former un circuit électrique (court-circuit) et devenir chaud. Manipulez avec précaution les batteries chargées, en particulier si vous les placez dans une poche, dans un porte-feuilles, ou toute autre chose comprenant du métal.

AVERTISSEMENT – Pour véhicules avec un airbag
Ne pas mettre votre appareil au-dessus d'un airbag ou dans la zone de déploiement de celui-ci. Les airbags se gonflent avec une vitesse élevée. Si un PMR est mis dans la zone de déploiement de l'airbag et que ce dernier se gonfle, votre appareil pourrait être propulsé avec violence et causer une blessure grave aux occupants du véhicule.

Atmosphères potentiellement explosives
Eteindre votre TwinTop 400/400-L lorsque vous entrez dans toute zone à atmosphère potentiellement explosive. Des étincelles dans de telles zones pourraient causer une explosion ou un incendie provoquant la blessure ou voire même la mort.

Batteries
Ne pas remplacer ou charger les batteries dans une atmosphère potentiellement explosive. Des étincelles de contacts pourraient se produire au moment du changement de batteries et pourraient causer une explosion.

Amorces et zones de distortion
Pour éviter d'éventuelles interférences avec les opération de distortion, veuillez éteindre votre appareil près des amorces de distortion électriques ou dans une «zone de distortion» ou dans des zones affichées: «Eteindre tout appareil radio.» Respecter tous les signes et instructions.

Nota Les zones avec des atmosphères potentiellement explosives sont souvent, mais pas toujours, bien indiquées. Elles comprennent les zones où l'on manipule du carburant telles que le pont inférieur sur les bateaux, des installations de transfert ou du stockage de carburant ou de produits chimiques, des zones où l'air contient des produits chimiques ou des particules, telles que des graines, de la poussière, ou des poudres métalliques, et toute autre zone où il vous est normalement conseillé d'éteindre le moteur de votre voiture.

Nettoyage et soin
Pour nettoyer votre appareil, utilisez un tissu souple et humide. Ne pas utiliser des agents de nettoyage/du solvant, ceux-ci pourraient causer des dégats que la garantie ne couvrirait pas.

Elimination
Eliminez les batteries, la station d'accueil, le chargeur et l'appareil lui-même dans le respect de l'environnement. Ils ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères.

Sommaire

Touches/Écran LCD 2

Installation 3

Enlever le clip ceinture 3

Installer le clip ceinture 3

Installer les batteries 3

Charger les batteries en utilisant le chargeur 4

Charger les batteries en utilisant la station d'accueil (TwinTop 400 seulement) 4

Niveau de batterie 5

Fonctionnement 6

Portée 6

Allumer/éteindre votre TwinTop 400/400-L 6

Régler le volume du haut-parleur 6

Changer les canaux 7

- Régler le sous-canal CTCSS 7
- Régler le DCS code numérique avancé 8

Transmettre et recevoir 8

- Transmettre 8
- Monitoring 8

Régler la sensibilité de VOX (Voix activée) 9

Activer la recherche automatique de canal et de sous-canal 9

Sonnerie d'appel 10

- Sélectionner une sonnerie d'appel 10

Vibreur (TwinTop 400 seulement) 10

- Activer le mode Vibreur 10

Régler le Bip Reçu 11

Régler le bip de touche 11

Régler le mode Dual Watch 11

Fonctions auxiliaires 12

Verrouillage des touches 12

Rétro éclairage de l'écran 12

Prise Casque/Microphone/Alimentation 12

Spécifications/Tableau de fréquences par canal 13

Spécifications 13

Tableau de fréquences par canal 13

Informations importantes 14

Homologation et conformité 14

Garantie 14

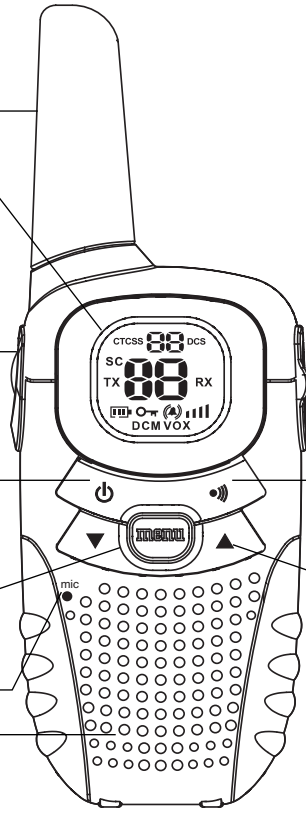
Bon de Garantie 79

Déclaration de Conformité 99

Français

20405013xx_ba_b0

Touches/Écran LCD



Antenne

Écran LCD
Affiche le canal choisi et autres symboles radio

Touche PTT (pousser pour parler)
Maintenez appuyé pour transmettre

Touche PWR
Appuyez pour allumer ou éteindre

Touche MENU
Appuyez pour sélectionner le mode à modifier

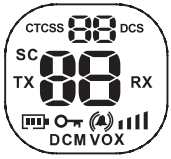
MIC (Microphone)

Haut-parleur

Prise casque/ Prise micro/ Alimentation

Touche Appeler
Appuyez pour envoyer un appel à d'autres appareils PMR

Touche haut/bas
Appuyez pour changer de canal, régler le volume et pour effectuer vos réglages



8 Numéro de canal. Choix de 8 canaux en fonction de la sélection de l'utilisateur.

38 CTCSS Code. Choix de 38 fréquences en fonction de la sélection de l'utilisateur.

Affiche le niveau de charge de la batterie.

TX	Indique la transmission d'un signal
RX	Indique la réception d'un signal
DCM	Indique que la fonction Dual Watch est activée
VOX	Indique que la fonction VOX est activée
SC	Indique que l'appareil scanne tous les canaux
	Indique que le clavier est verrouillé
	Indique le volume du haut-parleur
	Indique un appel entrant
	Indique que le mode vibreur est sélectionné (TwinTop 400 seulement)

Enlever le clip ceinture

1. Soulever la languette en haut du clip ceinture.
2. Pousser simultanément le clip vers le haut (voir Figure 1).

Installer le clip ceinture

1. Glisser le clip ceinture dans la fente comme indiqué en Figure 2.
2. Un «click» indique que le clip ceinture est bien positionné.

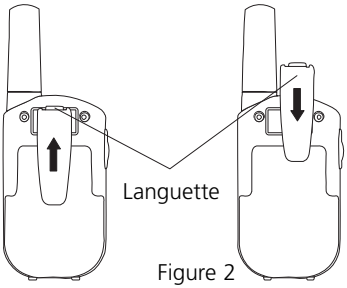


Figure 1 Figure 2

Installer les batteries

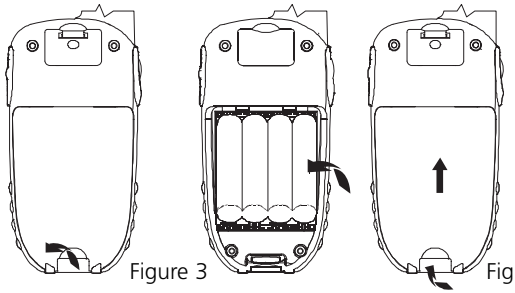


Figure 3 Figure 4

Avertissement
Veillez à respecter la polarité des batteries lors de leur installation.
Une mauvaise installation peut endommager votre TwinTop 400/400-L.

1. Ouvrir le loquet et enlever le couvercle au dos de l'appareil.
2. Insérer les batteries rechargeables suivant l'orientation montrée sur la Figure 3 (la flèche indiquant le haut)
3. Remettre le couvercle. Voir la Figure 4.

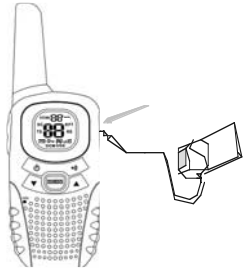
Important

- Lire les avertissements de sécurité avant de charger vos batteries.
- Lors de la mise en chargement de votre TwinTop 400/400-L, utilisez uniquement les batteries rechargeables fournies lors de votre achat.
- N'essayer pas de recharger des batteries non-rechargeables.
- Assurez-vous que le couvercle au dos de l'appareil est bien inséré quand vous chargez les batteries.
- Jetez les batteries usagées en toute sécurité et d'une manière qui ne nuira pas à l'environnement – n'essayez jamais de les brûler ou de les mettre n'importe où.
- Ne pas laisser les batteries usagées dans votre appareil. Elles pourraient fuir.

20405013xx_ba_b0

Charger les batteries en utilisant le chargeur

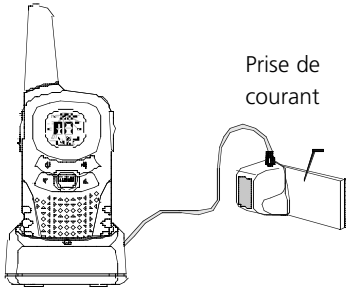
1. Lever le cache en haut à droite de l'appareil, insérer le connecteur dans la prise adaptée (cf symbole).
2. Brancher le chargeur à une prise de 240 V/50 Hz.



Nota Une charge complète des batteries nécessite environ 10 heures si elles sont complètement déchargées. Des batteries neuves demandent jusqu'à 14 heures pour être complètement chargées.

Charger les batteries en utilisant la station d'accueil (TwinTop 400 seulement)

1. Insérer le connecteur rond de l'adaptateur de 9.0 V/200 mA dans la prise prévue à cet effet au dos de la station d'accueil.
2. Brancher la station d'accueil à une prise de 240 V/50 Hz.
3. Mettre votre TwinTop 400 debout dans la station d'accueil, face à l'extérieur. Une LED rouge témoin de charge s'allumera.



Nota

- Vos appareils doivent être chargés en utilisant l'adaptateur principal fourni. L'utilisation d'autres adaptateurs causera la non-conformité avec EN60065 et rendra votre garantie caduque.
- Une charge complète des batteries nécessite environ 10 heures si elles sont complètement épuisées. Des batteries neuves demandent jusqu'à 14 heures pour être complètement chargées.
- Toujours éteindre vos appareils pendant le chargement. Cela réduira la durée de chargement.
- Durant la charge de vos TwinTop 400/400-L, la transmission et la réception sont désactivées.

Niveau de batterie

L'indicateur du niveau de batterie se trouve au coin supérieur gauche de l'écran. Il s'affiche comme une batterie avec trois barres à l'intérieur. Ces dernières indiquent la puissance disponible. Quand le niveau de batterie atteint son niveau minimal, l'appareil émettra deux bips et votre TwinTop 400/400-L s'éteindra automatiquement.

Votre appareil peut détecter 4 niveaux de charge:

– Charge pleine.

– Charge moyenne.

– Charge faible.

– Charge de la batterie à niveau très bas. Quand le niveau de batterie atteint son niveau minimal, l'appareil émettra deux bips et votre TwinTop 400/400-L s'éteindra automatiquement. **Important: Charger l'appareil pendant 10–14 heures.**

Durée de vie de vos batteries

Votre TwinTop 400/400-L dispose d'un mode économie d'énergie intégré pour préserver la durée de vie des batteries. Cependant, quand vous n'utilisez pas vos appareils, éteignez-les pour conserver la charge des batteries et prolonger ainsi leur durée de fonctionnement.

Portée

La portée dépend de l'environnement et du terrain. Elle est la plus grande (jusqu'à environ 10 km) dans les espaces étendus sans obstacle (tels que des collines ou des bâtiments). Ne pas essayer d'utiliser deux appareils qui se trouvent à moins de 1,5 m de distance. Si vous le faites, vous vous exposez aux interférences.

Avertissements de sécurité importants

- Pour réduire votre exposition aux ondes radio pendant que vous utilisez votre appareil, maintenez-le à au moins 5 cm de votre visage.
- Ne jamais utiliser votre appareil à l'extérieur pendant un orage.
- Evitez d'utiliser votre appareil sous la pluie.
- Si votre appareil est mouillé, éteignez-le et enlevez les batteries. Séchez le compartiment des batteries et laissez le couvercle ouvert pendant quelques heures. N'utilisez pas l'appareil s'il n'est pas complètement sec.
- Conservez votre appareil hors de portée des jeunes enfants.

Allumer/éteindre votre TwinTop 400/400-L

Pour allumer

Appuyez et maintenez la touche **PWR** enfoncée jusqu'à ce que l'écran LCD s'allume et affiche le canal sélectionné.

Pour éteindre

Appuyez et maintenez la touche **PWR** enfoncée jusqu'à ce que l'écran LCD s'éteigne.

Vous pouvez entendre un bip à chacune de ces manipulations.

Régler le volume du haut-parleur

Le volume est affiché par des barres verticales sur l'écran LCD. Vous pouvez changer le volume pendant que vous utilisez votre appareil, ou quand l'appareil est allumé sans être utilisé.

Appuyez sur la touche **Haut** pour augmenter, ou appuyez sur la touche **Bas** pour diminuer le volume du haut-parleur.

Changer les canaux

Votre appareil dispose de 8 canaux. Pour communiquer avec les autres utilisateurs se trouvant à portée, tous les appareils doivent être connectés au même canal.

1. Appuyez une fois sur la touche **MENU**. Le numéro du canal se mettra à clignoter sur l'écran LCD.

2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour sélectionner le canal de votre choix.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer le réglage du canal.

Nota Consulter le chapitre «Tableau de fréquences par canal» de ce mode d'emploi pour une liste détaillée des fréquences.

Régler le sous-canal CTCSS

Chaque canal a également 38 sous-canaux pour que vous puissiez créer un groupe d'utilisateurs sur le même canal pour une communication privée. Si vous réglez le sous-canal, vous ne pouvez communiquer qu'avec les autres utilisateurs réglés sur le même canal et sur le même sous-canal.

1. Appuyez sur la touche **MENU** deux fois, le numéro du sous-canal CTCSS sélectionné clignote à l'écran.

2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour sélectionner un des 38 CTCSS sous-canaux.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer le réglage du sous-canal.

Pour éteindre la fonction de sous-canal, réglez simplement le sous-canal à 0 (zéro). Vous pourrez alors communiquer avec tout utilisateur qui n'utilise pas non plus la fonction sous-canal et qui est réglé sur le même canal que vous.

Régler le DCS code numérique avancé

Chaque canal a également 83 codes numériques pour que vous puissiez créer un groupe d'utilisateurs pour une communication privée plus sécurisée.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 3 fois. Le code DCS clignote à l'écran.
2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour sélectionner le code DCS de votre choix.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer le réglage DCS.

Nota Une fois que vous réglez le code DCS, CTCSS sera automatiquement réglé sur le mode off.

Transmettre et recevoir

! La transmission de votre TwinTop 400/400-L est à sens unique. Pendant que vous parlez, vous ne pouvez pas recevoir une transmission.

! Votre appareil utilise une gamme de fréquences ouvertes. Identifiez-vous toujours lorsque vous transmettez sur le même canal.

Transmettre

L'appareil est en mode Réception de façon continue quand il est allumé et ne transmet pas. Quand un signal est reçu sur le canal présent, **«RX»** s'affichera sur l'écran et le signal Réception s'allume.

1. Maintenez la touche **PTT** appuyée (poussez pour parler) pour transmettre votre message. **«TX»** s'affichera sur l'écran LCD.

2. Maintenez l'appareil en position verticale avec le MIC (microphone) à 5 cm de votre bouche. En maintenant la touche **PTT**, parlez dans le microphone.

3. Lâchez la touche **PTT** quand vous avez terminé la transmission.

Monitoring

Vous pouvez vérifier sur votre écran les signaux faibles sur le canal.

1. Appuyez sur les touches **MENU** et **Bas** en même temps, **«RX»** s'affichera à l'écran LCD. Votre TwinTop 400/400-L prendra les signaux sur le canal présent, y compris le bruit de fond.

2. Appuyez sur la touche **PTT** pour arrêter de surveiller le canal.

Régler la sensibilité de VOX (Voix activée)

En mode VOX, votre appareil transmettra un signal seulement quand il est activé par votre voix ou par les bruits environnants. Le TwinTop 400/400-L continuera à transmettre pendant 2 secondes même si vous arrêtez de parler.

Le niveau de la sensibilité de VOX est indiqué par un numéro sur l'écran LCD. La sensibilité la plus élevée permettra au TwinTop 400/400-L de capter tous les bruits, y compris les moins forts (bruit de fond); au niveau de sensibilité la plus basse, votre appareil transmettra uniquement les bruits les plus forts.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 4 fois, **«VOX»** s'affichera et **«OF»** clignote à l'écran LCD.

2. Appuyez sur la touche **Haut** pour régler le niveau de sensibilité VOX (le niveau maximum est «3»). Pour désactiver la fonction VOX, appuyez sur la touche **Bas** jusqu'à ce que **«OF»** s'affiche à l'écran LCD.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer votre réglage. **«VOX»** s'affichera à l'écran LCD tant que la fonction VOX est activée.

Nota L'utilisation de la fonction VOX n'est pas recommandée si vous utilisez votre appareil dans un environnement bruyant ou venté.

Activer la recherche automatique de canal et de sous-canal

La recherche automatique de canal effectue les recherches pour les signaux actifs dans une boucle infinie pour les 8 canaux, 38 sous-canaux CTCSS et les 83 codes DCS.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 5 fois.
2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour commencer à filtrer les canaux. Quand un signal actif est détecté, la recherche s'arrête sur le canal actif.

3. Appuyez de nouveau sur la touche **MENU**. CTCSS clignote à l'écran. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour commencer à scanner les canaux CTCSS de 1 à 38.

4. Appuyez de nouveau sur la touche **MENU**. DCS clignote à l'écran. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour commencer à scanner les canaux DCS de 1 à 83.

5. Appuyez sur la touche **PTT** pour valider votre réglage.

Sonnerie d'appel

Votre appareil peut vous alerter d'un signal entrant en émettant une tonalité d'appel et une vibration.

Vous pouvez envoyer une tonalité de sonnerie d'appel aux autres utilisateurs de PMR pour les informer que vous voulez communiquer avec eux.

Appuyez sur la touche **Appeler**.
Vous entendez une sonnerie d'appel pendant environ deux secondes; **«TX»** s'affiche à l'écran LCD. Tous les autres appareils à portée de transmission et réglés sur le même canal et sous-canal (si applicable) reçoivent la sonnerie d'appel.

Sélectionner une sonnerie d'appel

Votre appareil est équipé de 5 types différents de sonnerie d'appel.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 8 fois, l'écran LCD affichera l'icône Appel et clignotera.

2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour sélectionner la sonnerie d'appel de votre choix.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer votre choix.

Vibreur (TwinTop 400 seulement)

Activer le mode Vibreur

1. Appuyez sur la touche **MENU** 9 fois; «0I» clignote à l'écran.
2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour activer la fonction vibreur.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer votre choix.

Régler le Bip Reçu

Le Bip Reçu est une tonalité qui est automatiquement transmise dès que la touche PTT est lâchée. Ceci alerte la personne qui reçoit que vous avez volontairement terminé la transmission et que vous êtes maintenant en mode réception.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 10 fois, **«ON»** clignote à l'écran.
2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour activer (**«ON»** s'affichera à l'écran) ou désactiver (**«OFF»** s'affichera à l'écran).

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer votre réglage.

Régler le bip de touche

Cette caractéristique permet à votre TwinTop 400/400-L d'émettre une tonalité quand vous appuyez sur les touches.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 11 fois, **«ON»** clignote à l'écran.
2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour activer (**«ON»** s'affichera à l'écran) ou désactiver (**«OFF»** s'affichera alors à l'écran) le bip de touche.

3. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer votre réglage.

Régler le mode Dual Watch

Votre TwinTop 400/400-L est capable de surveiller deux canaux, celui sélectionné et un autre canal (dual watch). Si l'appareil détecte un signal sur l'un ou l'autre canal, il s'arrêtera et recevra le signal.

1. Appuyez sur la touche **MENU** 12 fois, **«DCM»** s'affichera pendant que **«OF»** clignote à l'écran LCD.

2. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour sélectionner le canal Dual Watch (1-8, sauf le canal déjà sélectionné).

3. Appuyez sur la touche **MENU** pour changer la fréquence CTCSS.

4. Appuyez sur la touche **Haut** ou **Bas** pour sélectionner le code CTCSS de votre choix (de 1 à 38).

5. Appuyez sur la touche **MENU** pour changer le code DCS.
6. Appuyez sur la touche **PTT** pour confirmer votre réglage.

7. Appuyez sur la touche **PTT** pour quitter.

Fonctions auxiliaires

Verrouillage des touches

La fonction de verrouillage des touches permet à l'utilisateur de désactiver les touches **Haut**, **Bas** et **MENU** pour que les réglages de votre TwinTop 400/400-L ne soient pas modifiés de façon accidentelle.

1. Pour activer le verrouillage des touches, maintenez appuyé la touche **MENU** jusqu'à ce que « » s'affiche à l'écran.

2. Pour désactiver cette fonction, maintenez appuyé la touche **MENU** jusqu'à ce que « » disparaisse de l'écran.

Nota Les touches **PTT** et **PWR** resteront fonctionnelles même si le verrouillage est activé.

Rétro éclairage de l'écran

Chaque fois qu'une touche est pressée (sauf **PTT** et **Appeler**), la lumière de fond de l'écran s'allumera pendant 5 secondes.

Prise Casque/Microphone/Alimentation

Votre TwinTop 400/400-L est équipé d'une prise pour casque, microphone, chargeur situé sur le côté opposé de la touche **PTT**.

Spécifications/Tableau de fréquences par canal

Spécifications

Canaux disponibles	8 canaux
Sous-canal CTCSS	38 pour chaque canal
Sous-canal DCS	83 pour chaque canal
Puissance de sortie (TX)	0,5 W
Portée	jusqu'à 10 km

Tableau de fréquences par canal

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Homologation et conformité

Cet émetteur-récepteur privé est conforme aux exigences fondamentales de la Directive R&TTE 1999/5/CEE concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et est destiné au fonctionnement dans le pays membre indiqué sur l'appareil et/ou l'emballage.

La déclaration de conformité se trouve à la fin de ce mode d'emploi.

CE La conformité de l'appareil à la directive mentionnée ci-dessus est attestée par la marque CE sur l'appareil.

Garantie

Votre appareil bénéficie, à partir de sa date d'acquisition, d'une garantie conforme aux dispositions légales en vigueur dans le pays dans lequel vous l'avez acheté.

Pour pouvoir prouver la date d'acquisition de votre appareil, veuillez donc conserver précieusement votre ticket de caisse ou la carte de garantie qui aura été dûment remplie par le responsable de votre point de vente. Pendant la durée de validité de la garantie, tous les défauts de fabrication ou qui auront été constatés sur le matériel seront résolus gratuitement. Cette prestation de garantie prendra la forme soit d'une réparation, soit d'un échange standard de l'appareil défectueux, au choix du fournisseur.
Sont exclus de la garantie les consommables (par exemple les accumulateurs), les défauts réduisant de manière insignifiante la valeur ou l'utilisation de l'appareil ainsi que les dommages causés par une utilisation non conforme de l'appareil, l'usure ou l'intervention d'un tiers.

Les éventuels dommages consécutifs découlant de l'utilisation, de la défaillance ou d'un défaut du produit et notamment toute responsabilité pour dommages pécuniaires sont expressément exclus de la présente garantie.

Pour toute prétention à garantie, veuillez vous adresser au point de vente dans lequel vous avez acheté votre appareil.

CAUTION – Damaged antenna
Do not use any TwinTop 400/400-L that has a damaged antenna. If a damaged antenna comes in contact with the skin, a minor burn may result.

Batteries
All batteries can cause property damage and/or bodily injury such as burns if conductive material such as jewelry, keys or beaded chains touches exposed terminals. The material may complete an electrical circuit (short circuit) and become quite hot. Exercise care in handling any charged battery, particularly when placing it inside a pocket, purse, or other container with metal objects.

WARNING – For vehicles with an air bag
Do not place your TwinTop 400/400-L in the area over an air bag or in the air bag deployment area. Air bags inflate with great force. If a TwinTop 400/400-L is placed in the air bag deployment area and the air bag inflates, it may be propelled with great force and cause serious injury to the occupants of the vehicle.

Potentially explosive atmospheres
Turn your TwinTop 400/400-L OFF when in any area with a potentially explosive atmosphere. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in injury or even death.

Batteries
Do not replace or charge batteries in a potentially explosive atmosphere. Contact sparking may occur while installing or removing batteries and cause an explosion.

Blasting caps and areas
To avoid possible interference with blasting operations, turn your TwinTop 400/400-L OFF near electrical blasting caps or in a "blasting area" or in areas posted: "Turn off the two way radio." Obey all signs and instructions.

Note Areas with potentially explosive atmospheres are often, but not always clearly marked. They include fueling areas such as below deck on boats; fuel or chemical transfer or storage facilities; areas where the air contains chemicals or particles such as grain, dust, or metal powders; and any other area where you would normally be advised to turn off your vehicle engine.

Cleaning and care
To clean your TwinTop 400/400-L, use a soft cloth dampened with water. Do not use cleaners or solvent, which may cause damage that may not be covered by guarantee.

Disposal
Please dispose of batteries, direct chargers, desktop chargers and main units in an ecological manner. Do not dispose of them in domestic waste.

Contents

Keys/LCD Screen **18**

Installation **19**
Installing the batteries 19
Removing the belt clip 19
Installing the belt clip 19
Charging the batteries using direct charger 20
Charging the batteries using desktop charger (TwinTop 400 only) 20
Battery status indication 21

Operation **22**
Transmitting range 22
Turning the TwinTop 400/400-L ON/OFF 22
Adjusting the speaker volume 22
Changing channels 23
- Setting the CTCSS sub-channel 23
- Setting the DCS advanced digital code 24

Transmitting and receiving 24
- Transmitting (sending a speech) 24
- Monitor 24

Setting the VOX sensitivity (Voice Activated) 25
Activating the auto channel and sub-channel scan 25
Call-ring tone 26
- Selecting a call-ring tone 26

Vibration mode (TwinTop 400 only) 26
- Activating the vibration mode 26

Setting the Roger beep 27
Setting the Key beep ON or OFF 27
Setting the Dual Watch mode 27

Auxiliary features **28**
Key lock 28
LCD Screen backlight 28
Microphone/Earphone/Charge Jack 28

Specifications/Channel frequency table **29**
Specifications 29
Channel frequency table 29

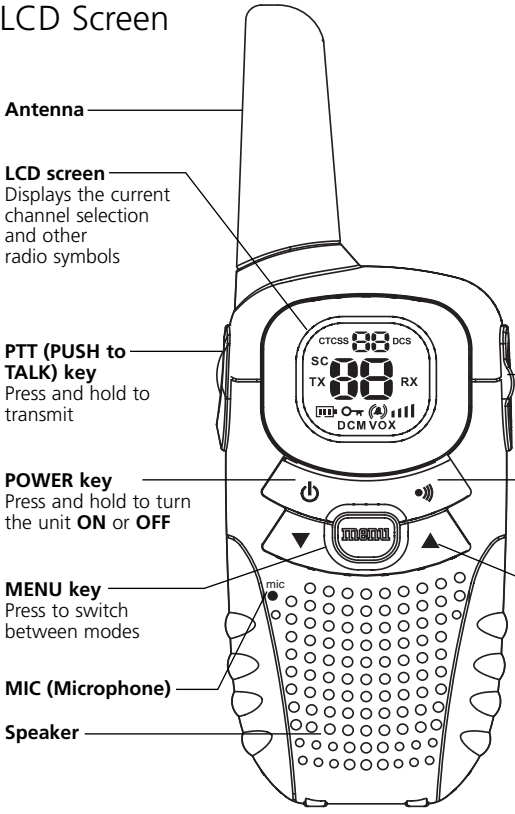
General information **30**
Approval and conformity 30
Warranty conditions 30

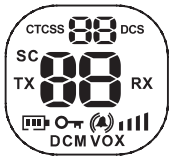
Warranty Certificate **79**

Déclaration of Conformity **99**

English

Keys/LCD Screen





8 Channel number. Changes from 1 to 8 as selected by the user.

38 CTCSS Code. Changes from 1 to 38 as selected by the user.

Displays the battery charge level. When the bars are reduced, the batteries need to be charged

TX	Displayed when transmitting a signal
RX	Displayed when receiving a signal
DCM	Displayed when the dual watch function is turned ON
VOX	Displayed when the VOX feature is enabled
SC	Displayed when the PMR is scanning all channels
	Displayed when the key lock feature is activated
	Displays the current speaker volume level
	Displayed when the call signal is ON
	Displayed when the vibration function is activated (TwinTop 400 only)

Removing the belt clip

1. Pull the belt clip latch forward (away from the TwinTop 400/400-L)
2. While pulling the belt clip latch, push up the belt clip as shown in Figure 1.

Installing the belt clip

1. Slide the belt clip into the slot as shown in Figure 2.
2. A "click" indicates the belt clip is locked into position.

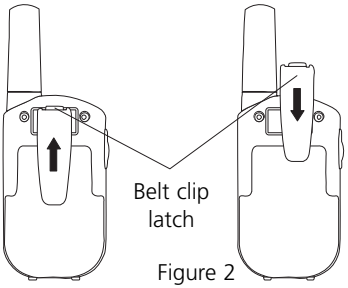


Figure 1 Figure 2

Installing the batteries

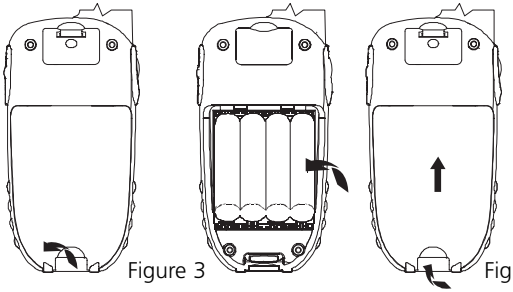


Figure 3 Figure 4

Caution
Observe the proper battery polarity orientation when installing batteries. Incorrect positioning can damage both the batteries and the unit.

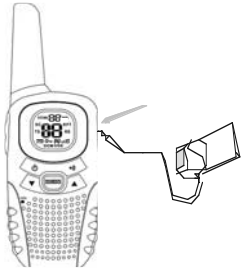
1. Pull up the battery cover latch, lift up battery compartment cover.
2. Install the rechargeable batteries by following the orientation as shown in Figure 3 (the arrow is showing and pointing upward.)
3. Replace the battery compartment cover. See Figure 4.

Important

- Read the safety warnings before you charge the batteries.
- When charging TwinTop 400/400-L, use only the rechargeable batteries supplied.
- Don't try to recharge non-rechargeable batteries.
- Make sure the battery compartment cover is securely locked in place when you are charging the batteries.
- Dispose of used batteries safely and in a way that will not harm the environment – never try to burn them or put them anywhere, they could get burnt or punctured.
- Don't leave dead batteries in your TwinTop 400/400-L units. They might leak if you do.

Charging the batteries using direct charger

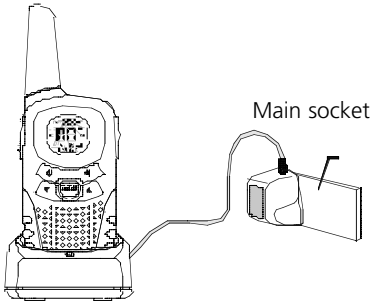
1. Lift up the Mic/Ear/Charger cover, insert the round connector at the side of the unit.
2. Plug in the mains adaptor into a 240 V/50 Hz main socket.



Note It takes about 10 hours to fully recharge the batteries if they are completely run down. New batteries take up to 14 hours to fully charge.

Charging the batteries using desktop charger (TwinTop 400 only)

1. Insert the small plug on the end of the mains adaptor into the power-in connection jack at the back of the desktop charger.
2. Plug the mains adaptor into a 240 V/50 Hz main socket.
3. Place the TwinTop 400 unit in the charge cradle in an upright position and facing outward. The charge LED indicator will light up.



Nota

- The TwinTop 400/400-L must be charged using the mains adaptor provided. Using any other adaptor will result in non-compliance with EN60065 and will invalidate any approvals and warranty.
- It takes about 10 hours to fully recharge the batteries if they are completely run down. New batteries take up to 14 hours to fully charge.
- Always turn off the PMR unit when charging. This will shorten the charging .
- During PMR direct charging mode, the functions transmit and receive are disabled.

Battery status indication

The battery status indication is located on the upper left corner of the LCD screen. It appears like a battery with three bars. This indicates the amount of power available. When the battery level reaches its minimum level, the TwinTop 400/400-L emits two beeps and the unit is automatically switched off.

The TwinTop 400/400-L can detect 4 levels:

– Battery charge at high level.

– Battery charge at medium level.

– Battery charge at low level.

– Battery charge at very low level. When the battery charge reaches its minimum level, the TwinTop 400/400-L emits two beeps and the unit is automatically switched off. **Important: Charge the unit for 10–14 hours.**

Battery durability

The TwinTop 400/400-L has a built-in power saver feature to make the batteries last longer. But when you are not using the units, turn them OFF to conserve battery power.

Transmitting range

The talk range depends on the environmental and terrain. It should be longest (up to about 10 km) in wide open spaces, without obstructions such as hills or buildings. Don't try to use two PMR units which are less than 1.5 m (5 feet) apart. If you do, you may experience interference.

Important safety warning

- To reduce radio frequency exposure when you are using your TwinTop 400/400-L, hold the unit at least 5 cm (2 inches) away from your face.
- Never use your TwinTop 400/400-L outdoors during a thunderstorm.
- Don't use the TwinTop 400/400-L in the rain.
- If your TwinTop 400/400-L ever gets wet, turn it off and remove the batteries. Dry the battery compartment and leave the cover off for a few hours. Don't use the unit until it is completely dry.
- Keep the TwinTop 400/400-L out of the reach of babies and young children.

Turning the TwinTop 400/400-L ON/OFF

To turn ON

Press and hold the **POWER** key until the LCD screen turns ON and displays the current channel.

To switch OFF

Press and hold the **POWER** key until the LCD screen turns blank. You can hear a tone each time to confirm.

Adjusting the speaker volume

The volume level is shown by vertical bars on the LCD screen. You can change the volume while using your TwinTop 400/400-L, or while the unit is idle (switched on but not in use).

Press the **UP** key to increase, or press the **DOWN** key to decrease the speaker volume.

Changing channels

The TwinTop 400/400-L has 8 available channels. To communicate with other TwinTop 400/400-L users within a range, you must all have your TwinTop 400/400-L tuned in to the same channel.

1. Press the **MENU** key once, the current channel number flashes on the LCD screen.

2. Press the **UP** or **DOWN** key to select the desired channel.

3. Press the **PTT** key to confirm the channel setting.

Note Refer to the "Channel Frequency Table" section of this user manual for detailed information.

Setting the CTCSS sub-channel

Each channel also has 38 sub-channels to let you set up user groups within the same channel for more private communication. If you have set the sub-channel, you can only communicate with other PMR users tuned to the same channel and sub-channel.

1. Press the **MENU** key twice, the current CTCSS sub-channel number flashes on the LCD screen.

2. Press the **UP** or **DOWN** key to select one of the 38 CTCSS sub-channels.

3. Press the **PTT** key to confirm the sub-channel setting.

To switch off the sub-channel function, simply set the sub-channel to 0 (zero). You can now communicate with any PMR user set to the same channel and which has switched off the sub-channel operation.

Setting the DCS advanced digital code

Each channel also has 83 digital codes to let you set up user groups for more secured private communication.

1. Press the **MENU** key 3 times. The DCS code flashes on the LCD screen.
2. Press the **UP** or **DOWN** key to select the desired DCS code.

3. Press **PTT** key to confirm the DCS setting.

Note When you have set the DCS code, CTCSS will automatically set to off mode.

Transmitting and receiving

! The TwinTop 400/400-L transmission is "one way-at-a-time." While you are speaking, you can not receive a transmission.

! The TwinTop 400/400-L is an open-license band. Always identity yourself when transmitting on the same channel.

Transmitting (sending a speech)

The unit is continuously in the receive mode when is switched ON and not transmitting. When a signal is received on the current channel, **"RX"** is displayed on the LCD screen and the receiver LED lights up.

1. Press and hold the **PTT** (push to talk) key to transmit your voice. **"TX"** is displayed on the LCD screen.

2. Hold the unit in a vertical position with the MIC (Microphone) 5 cm away from your mouth. While holding the **PTT** key, speak into the **MIC** (microphone).

3. Release the **PTT** key when you have finished transmitting.

Monitor

You can use the Monitor feature to search for weak signals on the current channel.

1. Press the **MENU** and **DOWN** keys at the same time, **"RX"** is displayed on the LCD screen. Your TwinTop 400/400-L picks up signals on the current channel, including background noise.

2. Press the **PTT** key to stop channel monitoring.

Setting the VOX sensitivity (Voice Activated)

In VOX mode, the TwinTop 400/400-L transmits a signal only when it is activated by your voice or other sounds around you. The unit continues to transmit for 2 seconds even if you stop talking.

The level of VOX sensitivity is shown by a number on the LCD screen. At the highest level, the unit picks up even weak noise (including background noise); at the lowest level, it picks up only quite loud noise.

1. Press the **MENU** key 4 times, **"VOX"** is displayed and **"OF"** flashes on the LCD screen.

2. Press the **UP** key to set the VOX sensitivity level (the maximum level is "3"). To deactivate the VOX function, press the **DOWN** key until **"OF"** appears on the LCD screen.

3. Press the **PTT** key to confirm your setting. **"VOX"** steadily appears on the LCD screen as long as the VOX feature is activated.

Note VOX operation is not recommended if the TwinTop 400/400-L is used in a noisy or windy environment.

Activating the auto channel and sub-channel scan

Channel scan performs searches for active signals in an endless loop for all 8 channels, 38 CTCSS codes and all 83 DCS codes.

1. Press the **MENU** key 5 times.

2. Press the **UP** or **DOWN** key to begin scanning channels. When an active signal is detected, channel scan pauses on the active channel.

3. Press the **MENU** key again, CTCSS flashes on the LCD screen. Press the **UP** or **DOWN** key to begin scanning CTCSS 1-38.

4. Press the **MENU** key again, DCS flashes on the LCD screen. Press the **UP** or **DOWN** key to begin scanning DCS code 1-83.

5. Press the **PTT** key to confirm your setting.

Call-ring tone

Incoming calls can be signalized by a call-ring tone or a vibration signal.

You can send a call-ring tone to other PMR users to give an alert that you want to communicate with them.

Press the **CALL** key.
You hear a ring tone for about two seconds; **"TX"** appears on the LCD screen. Any other units within the transmitting range and tuned to the same channel and sub-channel (if applicable) will hear the call-ring tone.

Selecting a call-ring tone

The TwinTop 400/400-L is equipped with 5 different call-ring tones.

1. Press the **MENU** key 8 times, the LCD screen displays the Call icon and starts blinking.

2. Press the **UP** or **DOWN** key to select the desired call-ring tone.

3. Press the **PTT** key to confirm your setting.

Vibration mode (TwinTop 400 only)

Activating the vibration mode

1. Press the **MENU** key 9 times; "0I" flashes on the LCD screen.
2. Press the **UP** or **DOWN** key to activate the vibration mode.

3. Press the **PTT** key to confirm your setting.

Setting the Roger beep

The Roger beep is a tone which is automatically transmitted whenever the PTT key is released. This informs the receiving party that you have intentionally ended the transmission, and you are now in receive mode.

1. Press the **MENU** key 10 times, **"ON"** flashes on the LCD screen.
2. Press the **UP** or **DOWN** key (**"ON"** is displayed on the LCD screen) or deactivate (**"OFF"** is displayed on the LCD screen).

3. Press the **PTT** key to confirm your setting.

Setting the Key beep ON or OFF

This feature allows the TwinTop 400/400-L to emit a brief confirmation beep whenever a key is pressed.

1. Press the **MENU** key 11 times, **"ON"** flashes on the LCD screen.
2. Press the **UP** or **DOWN** key (**"ON"** is displayed on the LCD screen) or deactivate (**"OFF"** is displayed on the LCD screen) the key beep feature.

3. Press the **PTT** key to confirm your setting.

Setting the Dual Watch mode

Your TwinTop 400/400-L is capable of monitoring two channels, the current and another channel (Dual Watch). If the unit detects a signal on one of the channels, it will stop and receive the signal.

1. Press the **MENU** key 12 times, **"DCM"** is displayed while **"OF"** flashes on the LCD screen.
2. Press the **UP** or **DOWN** key to select the Dual Watch channel (1-8, except the current channel).

3. Press the **MENU** key to change the CTCSS code.
4. Press the **UP** or **DOWN** key to select the desired CTCSS code (1-38)

5. Press the **MENU** key to change the DCS code.
6. Press the **PTT** key to confirm your setting.

7. Press the **PTT** key to exit.

Key lock

The key lock feature allows to disable the **UP**, **DOWN** and **MENU** keys so that settings can not be modified accidentally.

1. To activate the key lock feature, press and hold the **MENU** key until "🔑" appears on the LCD screen.

2. To deactivate the key lock feature, press and hold the **MENU** key until "🔑" disappears on the LCD screen.

Note The **PTT** and **POWER** keys remains functional even if the key lock feature is activated.

LCD Screen backlight

Every time a key is pressed (except **PTT** and **CALL**), the LCD screen backlight will illuminate for 5 seconds.

Microphone/Earphone/Charge Jack

The TwinTop 400/400-L is equipped with an auxiliary microphone, earphone, and charge jack located at the opposite side of the **PTT** key.

Specifications/Channel frequency table

Specifications

Channels available	8 channels
CTCSS sub-channel	38 for each channel
DCS sub-channel	83 for each channel
Output power (TX)	0,5 W
Range	up to 10 km

Channel frequency table

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Approval and conformity

This private sender-receiver PMR complies with the basic requirements contained in the R&TTE Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment and is suitable for operation in the member state indicated on the unit and/or packaging.

The declaration of conformity may be viewed at the end of this manual.

CE The CE symbol confirms the conformity of the unit with the above directive.

Warranty conditions

Your TwinTop 400/400-L is subject to a guarantee from the date of purchase in accordance with the legal provisions of the country in which the PMR was purchased. As evidence of the date of purchase, please keep the receipt or the warranty card completed by the retailer. All defects attributable to material and manufacturing faults will be corrected free of charge within the warranty period, either by repairing or replacing the defective equipment.

The warranty does not cover expendable materials (battery cells), defects which affect the value or use of the equipment only insignificantly, and damage caused by incorrect use, ordinary wear and tear, or manipulation by third parties.

This warranty does not cover consequential damage caused by the use, failure or defectiveness of the product. In particular, no liability whatsoever is accepted for damage to property and pecuniary loss.

To claim under this warranty, please contact the retailer where you purchased your PMR.

ACHTUNG – Beschädigte Antenne
Verwenden Sie Ihr TwinTop 400/400-L unter keinen Umständen, wenn die Antenne beschädigt ist! Wenn eine beschädigte Antenne mit der Haut in Berührung kommt, kann eine leichte Verbrennung die Folge sein.

Akkus
Akkus können Sachbeschädigung und/oder Körperverletzungen wie Verbrennungen verursachen, wenn leitfähiges Material wie Schmuck, Schlüssel oder Perlenketten die freigelegten Pole berühren. Das Material kann einen Stromkreislauf schliessen (Kurzschluss) und relativ heiss werden. Seien Sie beim Umgang mit geladenen Akkus/Batterien vorsichtig, vor allem wenn diese in einer Tasche, Handtasche oder einem anderen Behälter mit Metallgegenständen aufbewahrt werden.

WARNUNG – Fahrzeuge mit Airbag
Legen Sie Ihr TwinTop 400/400-L niemals in die Zone über einem Airbag oder in dessen Entfaltungsbereich. Befindet sich ein Funkgerät im Entfaltungsbereich des Airbags, kann es mit so grosser Wucht weggeschleudert werden, wenn dieser sich öffnet, dass ernsthafte Verletzungen der Fahrzeuginsassen die Folge sein könnten.

Potentiell explosive Umgebungen
Schalten Sie Ihr TwinTop 400/400-L aus, wenn Sie sich in einer potentiell explosiven Umgebung befinden. Funken in potentiell explosiven Umgebungen können eine Explosion oder ein Feuer verursachen mit Verletzungs- oder sogar Todesfolge.

Akkus/Batterien
Akkus/Batterien nicht in einer potentiell explosiven Umgebung entfernen oder aufladen. Durch das Entfernen/Aufladen der Akkus/Batterien könnten Kontaktfunken entstehen und eine Explosion verursachen.

Sprengzünder und -zonen
Um Störungen bei Sprengarbeiten zu vermeiden, müssen Sie Ihr Funkgerät in der Nähe von elektrischen Zündern oder in «Sprenggebieten» ausschalten oder in Zonen, mit dem Hinweis: «Zweiwegradio/Funkgerät ausschalten». Befolgen Sie alle Zeichen und Anweisungen.

Hinweis Bereiche mit potentiell explosiven Umgebungen sind häufig, aber nicht immer, deutlich signalisiert. Dazu gehören Tankstellen, Unterdecks auf Schiffen, Transport- und Lagerstätten von Kraftstoffen oder Chemikalien, Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Partikel wie Getreide, Staub oder Metallpulver enthält, und alle anderen Bereiche, in denen Sie normalerweise aufgefordert werden, Ihren Fahrzeugmotor abzustellen.

Pflege und Wartung
Reinigen Sie Ihr TwinTop 400/400-L mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, um Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden. Derartige Beschädigungen sind durch die Garantie nicht gedeckt.

Entsorgung
Entsorgen Sie die Akkus, das Ladegerät, das Ladekabel und das Gerät selbst umweltgerecht. Sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Inhaltsverzeichnis

Tasten/LCD-Display 34

Installation 35
Akkus einlegen 35
Gürtelklip entfernen 35
Gürtelklip einsetzen 35
Akkus mit Ladekabel aufladen 36
Akkus mit Ladegerät aufladen (nur TwinTop 400) 36
Ladezustand 37

Bedienung 38
Reichweite 38
TwinTop 400/400-L ein-/ausschalten 38
Lautsprecher-Lautstärke einstellen 38
Kanal auswählen 39
CTCSS-Unterkanal auswählen 39
DCS-Code einstellen (Digital Coded Squelch) 40
Senden und Empfangen 40
Senden 40
Kanalüberwachung (Monitoring) 40
VOX-Empfindlichkeit einstellen 41
Automatische Suche von Kanälen/Unterkanälen 41
Anrufton 42
Anrufton auswählen 42
Vibra-Funktion (nur TwinTop 400) 42
Vibra-Funktion (Vibration) aktivieren 42
Roger-Signalton einstellen 43
Tastenton einstellen 43
Dual Watch-Modus einstellen 43

Zusätzliche Funktionen 44
Tastensperre 44
Display-Hintergrundbeleuchtung 44
Anschluss für Mikrophon/Kopfhörer/Ladegerät 44

Spezifikationen/Kanalfrequenz-Liste 45
Spezifikationen 45
Kanalfrequenz-Liste 45

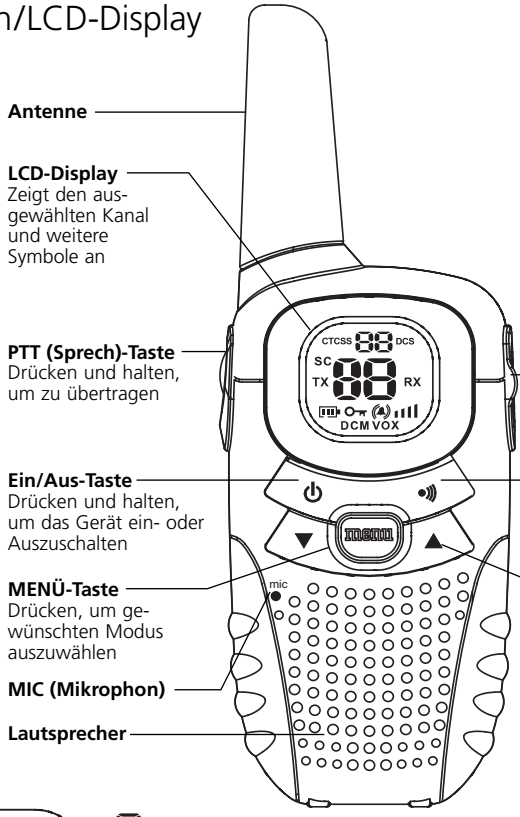
Allgemeine Informationen 46
Zulassung und Konformität 46
Garantiebestimmungen 46

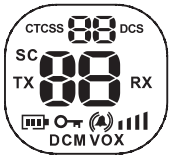
Garantieschein 79

Konformitätserklärung 99

Deutsch

Tasten/LCD-Display





8 Kanalnummer. Benutzer kann Kanal 1 bis 8 auswählen.

38 CTCSS-Code. Benutzer kann Frequenz 1 bis 38 auswählen.

Zeigt den Akku-Ladezustand an.

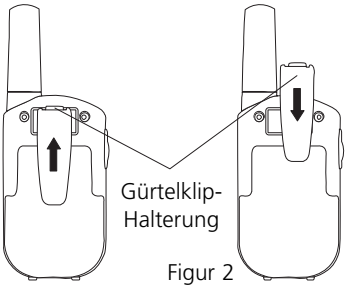
TX	Wird angezeigt , wenn ein Signal übertragen wird
RX	Wird angezeigt, wenn ein Signal empfangen wird
DCM	Wird angezeigt, wenn die Funktion Dual Watch aktiviert ist
VOX	Wird angezeigt, wenn die Funktion VOX aktiviert ist
SC	Wird angezeigt, wenn das Gerät alle Kanäle durchsucht
	Wird angezeigt, wenn die Funktion Tastensperre aktiviert ist
	Zeigt die gegenwärtige Lautstärke des Lautsprechers an
	Wird angezeigt, wenn das Anrufsignal aktiviert ist
	Wird angezeigt, wenn die Vibra-Funktion (Vibration) aktiviert ist (nur TwinTop 400)

Gürtelklip entfernen

1. Gürtelklip-Halterung nach vorne ziehen (weg vom TwinTop 400/400-L).
2. Gürtelklip gleichzeitig nach oben schieben (siehe Figur 1).

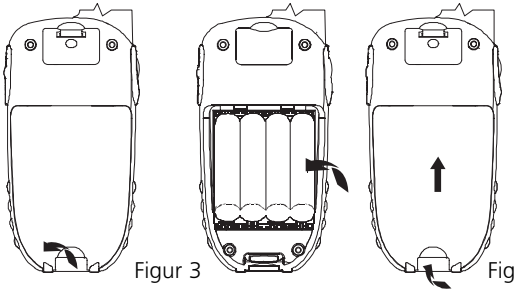
Gürtelklip einsetzen

1. Gürtelklip in den dafür vorgesehenen Schlitz schieben (siehe Figur 2).
2. Ein Klicken zeigt an, dass der Gürtelklip korrekt eingerastet ist.



Figur 1 Figur 2

Akkus einlegen



Figur 3 Figur 4

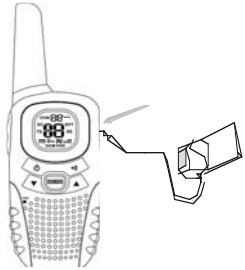
Vorsicht
Achten Sie auf die richtige Polung der Akkus. Falsch eingelegte Akkus können das Gerät beschädigen!

1. Verriegelung öffnen und Akkufachdeckel abheben.
2. Wiederaufladbare Akkus einlegen, dabei Polung wie in Figur 3 gezeigt beachten (Pfeil zeigt nach oben).
3. Akkufachdeckel schliessen (Figur 4).

Wichtig
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise genau, bevor Sie die Akkus aufladen.
- Um Ihr TwinTop 400/400-L aufzuladen, benutzen Sie nur die mitgelieferten, wiederaufladbaren Akkus.
- Verwenden Sie niemals nicht-wiederaufladbare Batterien.
- Vergewissern Sie sich, dass der Akkufachdeckel korrekt verriegelt ist, wenn Sie die Akkus aufladen.
- Gebrauchte Akkus sicher und umweltgerecht entsorgen – Akkus dürfen weder verbrannt noch über den Hausmüll weggeworfen werden.
- Entfernen Sie gebrauchte Akkus aus Ihrem Gerät, sie können auslaufen und das Gerät beschädigen.

Akkus mit Ladekabel aufladen

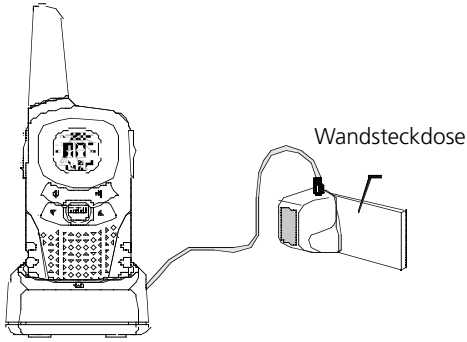
1. Die Abdeckung für den Anschluss von Kopfhörer/Mic/ Ladegerät anheben, den Stecker des Ladekabels an der Seite des Gerätes anschliessen.
2. Das Ladekabel in eine 240 V/50 Hz-Steckdose einstecken.



Hinweis Es dauert ungefähr 10 Stunden, um entladene Akkus vollständig aufzuladen. Neue Akkus benötigen zum Aufladen ca. 14 Stunden.

Akkus mit Ladegerät aufladen (nur TwinTop 400)

1. Den runden Stecker des 9.0 V/200 mA-Adapters in die Rückseite des Ladegerätes einstecken.
2. Das Ladegerät in eine 240 V/50 Hz-Steckdose einstecken.
3. Das TwinTop 400 in aufrechter Position in das Ladegerät stellen (nach aussen gerichtet). Die rote Lade-LED beginnt zu leuchten.



Hinweis
- Das TwinTop 400/400-L muss mit dem mitgelieferten Ladegerät aufgeladen werden. Die Verwendung anderer Ladegeräte führt zur Nichtübereinstimmung mit EN60065, alle Garantieansprüche werden dadurch ungültig.
- Es dauert ungefähr 10 Stunden, um entladene Akkus vollständig aufzuladen. Neue Akkus benötigen zum Aufladen ca. 14 Stunden.
- Um die Ladezeit zu verkürzen, schalten Sie Ihr TwinTop 400/400-L während des Ladevorganges aus.
- Während des Aufladens können Sie weder senden noch empfangen.

Ladezustand

Die Ladezustands-Anzeige befindet sich in der linken oberen Ecke des Displays. Sie wird mit einem Batteriesymbol und drei Strichen dargestellt. Die Striche symbolisieren die Menge der verfügbaren Energie. Wenn der Ladezustand sein tiefstes Niveau erreicht, ertönen zwei Signaltöne und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Ihr Gerät kann 4 Ladezustände anzeigen:

- – Ladezustand «voll».
- – Ladezustand «mittel».
- – Ladezustand «niedrig».
- – Ladezustand «leer». Wenn die Akkus leer sind, ertönen zwei Signaltöne und das Gerät schaltet sich automatisch aus. **Wichtig: Akkus während 10–14 Stunden aufladen!**

Lebensdauer der Akkus

Das Gerät verfügt über eine eingebaute Energiesparfunktion, um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern. Trotzdem empfehlen wir Ihnen, das Gerät bei Nichtgebrauch auszuschalten, um Akkuleistung zu sparen.

Reichweite

Die maximale Reichweite unter optimalen Bedingungen (ohne Hindernisse wie Hügel oder Gebäude) beträgt bis zu 10 km im Freien. In Abhängigkeit von den Umgebungsbedingungen kann die Reichweite jedoch geringer werden.
Verwenden Sie nicht zwei PMR-Geräte, wenn der Abstand zwischen diesen kleiner als 1,5 m ist, sonst können Interferenzen (Störungen) die Folge sein.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Halten Sie das Gerät während des Gebrauchs mindestens 5 cm weit von Ihrem Gesicht entfernt, um die Strahlung möglichst gering zu halten.
- Verwenden Sie das Gerät niemals draussen während eines Gewitters.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen.
- Wenn Ihr Gerät nass wird, schalten Sie es aus und entfernen Sie die Akkus. Trocknen Sie das Akkufach und lassen Sie es während einiger Stunden geöffnet. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.
- Bewahren Sie das Gerät ausserhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern auf.

TwinTop 400/400-L ein-/ausschalten

Einschalten
Taste **Ein/Aus** drücken und halten, bis sich das Display einschaltet und den gegenwärtig eingestellten Kanal anzeigt.

Ausschalten
Taste **Ein/Aus** drücken und halten, bis sich das Display ausschaltet.
Sie hören jeweils einen kurzen Signalton zur Bestätigung.

Lautsprecher-Lautstärke einstellen

Die Lautstärke wird durch senkrechte Balken auf dem Display angezeigt. Sie können die Lautstärke während des Gebrauchs oder im Ruhezustand (eingeschaltet aber nicht in Betrieb) einstellen.
Drücken Sie Taste **UP**, um die Lautstärke zu erhöhen oder Taste **DOWN**, um die Lautstärke zu verringern.

Kanal auswählen

Ihr Gerät verfügt über 8 Kanäle. Um mit anderen Benutzern, die sich in Reichweite befinden, zu kommunizieren, müssen alle Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

1. Taste **MENU** drücken. Der eingestellte Kanal blinkt auf dem Display.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um den gewünschten Kanal auszuwählen.

3. Taste **PTT** drücken, um die Einstellung des Kanals zu bestätigen.

Hinweis Für genauere Angaben siehe Kapitel Kanalfrequenz-Liste.

CTCSS-Unterkanal auswählen

Jeder Kanal verfügt über 38 Unterkanäle, damit Sie für private Kommunikationen eine Benutzer-Gruppe innerhalb des gleichen Kanals erstellen können. Wenn Sie einen Unterkanal eingestellt haben, können Sie nur mit anderen PMR-Benutzern kommunizieren, die den gleichen Kanal und Unterkanal eingeschaltet haben.

1. Taste **MENU** zweimal drücken, die Nummer des gegenwärtig eingestellten CTCSS-Unterkanals wird angezeigt.

2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um einen der 38 CTCSS-Unterkanäle auszuwählen.

3. Taste **PTT** drücken, um die Einstellung des Unterkanals zu bestätigen.

Um die Funktion Unterkanal zu deaktivieren, stellen Sie den Unterkanal einfach auf 0 (null) ein. Sie können nun mit jedem PMR-Benutzer kommunizieren, der den gleichen Kanal wie Sie eingestellt hat und der keinen Unterkanal aktiviert hat.

DCS-Code einstellen (Digital Coded Squelch)

Jeder Kanal verfügt über 83 digitale Codes, um Benutzer-Gruppen für gesichertere private Kommunikation zu erstellen.

1. Taste **MENÜ** dreimal drücken. DCS-Code blinkt auf dem Display.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um den gewünschten DCS-Code auszuwählen.

3. Taste **PTT** drücken, um die Einstellung des DCS-Codes zu bestätigen.

Hinweis Sobald Sie den DCS-Code einstellen, wird CTCSS automatisch auf OFF-Modus eingestellt.

Senden und Empfangen

! Die Übertragung Ihres TwinTop 400/400-L ist eine «Ein-Weg-Übertragung». Während Sie sprechen, können Sie nicht gleichzeitig empfangen.

! Ihr TwinTop 400/400-L verwendet einen offenen Frequenzbereich. Sie sollten sich daher beim Übertragen auf dem gleichen Kanal immer identifizieren.

Senden

Das Gerät befindet sich immer im Empfangs-Modus, wenn es eingeschaltet ist und nicht gerade sendet. Wenn ein Signal auf dem eingestellten Kanal empfangen wird, wird **«RX»** auf dem Display angezeigt und die entsprechende LED leuchtet.

1. Taste **PTT** drücken und halten, um Ihr Gespräch zu senden. **«TX»** wird auf dem Display angezeigt.

2. Das Gerät in vertikaler Position halten, mit dem Mikrophon 5 cm weit von Ihrem Mund entfernt. Halten Sie Taste **PTT** gedrückt währenddem Sie in das Mikrophon sprechen.

3. Taste **PTT** loslassen, wenn Sie das Senden beendet haben.

Kanalüberwachung (Monitoring)

Sie können diese Funktion verwenden, um schwache Signale auf dem gegenwärtigen Kanal zu überprüfen.

1. Taste **MENÜ** und **DOWN** gleichzeitig drücken, **«RX»** wird angezeigt. Ihr TwinTop 400/400-L wird alle Signale auf dem gegenwärtigen Kanal aufnehmen, einschliesslich aller Hintergrundgeräusche.

2. Taste **PTT** drücken, um die Überwachung des Kanals zu beenden.

VOX-Empfindlichkeit einstellen

Im VOX-Modus wird ein Signal erst gesendet, wenn es durch Ihre Stimme oder durch andere Umgebungstöne aktiviert wird. Das Gerät sendet weiterhin während 2 Sekunden, selbst wenn Sie aufhören zu sprechen.

Die VOX-Empfindlichkeit wird durch eine Zahl auf dem LCD-Display angezeigt. Auf dem höchsten Niveau nimmt das Gerät alle Geräusche auf, auch wenn diese sehr leise sind (z. B. Hintergrundgeräusche). Auf dem niedrigsten Niveau wird es nur ziemlich laute Geräusche aufnehmen.

1. Taste **MENÜ** viermal drücken, **«VOX»** wird angezeigt und **«OF»** blinkt auf dem Display.

2. Taste **«UP»** drücken, um das Niveau der VOX-Empfindlichkeit einzustellen (das maximale Niveau ist «3»). Um die VOX-Funktion zu deaktivieren, drücken Sie die Taste **DOWN** bis **«OF»** auf dem Display erscheint.

3. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen. So lange die VOX-Funktion aktiviert ist, wird **«VOX»** auf dem Display angezeigt.

Hinweis VOX-Betrieb wird nicht empfohlen, wenn Sie sich in einer lauten oder windigen Umgebung befinden.

Automatische Suche von Kanälen/Unterkanälen

Die automatische Suche von Kanälen/Unterkanälen wird in einer Endlos-Schleife für alle 8 Kanäle, 38 CTCSS-Codes und 83 DCS-Codes durchgeführt.

1. Taste **MENÜ** fünfmal drücken.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um die Suche zu starten. Wird ein aktives Signal gefunden, wird die Kanalsuche unterbrochen und Sie hören das aktive Signal.

3. Taste **MENÜ** erneut drücken. CTCSS blinkt auf dem Display. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um die CTCSS-Suche zu starten (1–38).

4. Taste **MENÜ** erneut drücken. DCS blinkt auf dem Display. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um die DCS-Suche zu starten (1–83).

5. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen.

Anrufton

Ankommende Signale können mit Anrufton und per Vibra-Funktion (Vibration) signalisiert werden.

Sie können einen Anrufton an andere PMR-Benutzer senden, um darauf hinzuweisen, dass Sie mit ihnen sprechen möchten.

Taste **ANRUFEN** drücken.
Sie hören einen Anrufton während ungefähr zwei Sekunden; **«TX»** erscheint auf dem Display. Alle anderen Geräte, die sich in Reichweite befinden und die den gleichen Kanal/Unterkanal eingestellt haben (falls verfügbar) hören Ihren Anrufton.

Anrufton auswählen

Ihr TwinTop 400/400-L verfügt über 5 verschiedene Anruftöne.

1. Taste **MENÜ** achtmal drücken, das Anruf-Symbol blinkt auf dem Display.

2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um den gewünschten Anrufton auszuwählen.

3. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen.

Vibra-Funktion (nur TwinTop 400)

Vibra-Funktion (Vibration) aktivieren

1. Taste **MENÜ** neunmal drücken; «0I» blinkt auf dem Display.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um die Vibra-Funktion zu aktivieren.

3. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen.

Roger-Signalton einstellen

Der Roger-Signalton wird automatisch übertragen, sobald Sie Taste **PTT** loslassen. Dem empfangenden Teilnehmer wird dadurch signalisiert, dass Sie absichtlich das Senden beendet haben. Sie sind jetzt im Empfangen-Modus.

1. Taste **MENÜ** 10mal drücken, **«ON»** blinkt auf dem Display.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um die Funktion zu aktivieren (**«ON»** wird auf dem Display angezeigt) oder zu deaktivieren (**«OFF»** wird auf dem Display angezeigt).

3. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen.

Tastenton einstellen

Jedes Mal, wenn eine Taste gedrückt wird, ertönt ein kurzer Signalton.

1. Taste **MENÜ** 11mal drücken, **«ON»** blinkt auf dem Display.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um die Funktion zu aktivieren (**«ON»** wird auf dem Display angezeigt), oder zu deaktivieren (**«OFF»** wird auf dem Display angezeigt).

3. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen.

Dual Watch-Modus einstellen

Ihr TwinTop 400/400-L kann zwei Kanäle überwachen, den gegenwärtig eingestellten und einen weiteren (Dual Watch-Funktion). Sobald das Gerät ein Signal auf einem dieser Kanäle ermittelt, wird es stoppen und das Signal empfangen.

1. Taste **MENÜ** 12mal drücken, **«DCM»** wird angezeigt und **«OF»** blinkt auf dem Display.
2. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um den Dual Watch-Kanal auszuwählen (1–8, ausser den bereits eingestellten Kanal).

3. Taste **MENÜ** drücken, um den CTCSS-Code zu ändern.
4. Taste **UP** oder **DOWN** drücken, um den gewünschten CTCSS-Code auszuwählen(1–38).

5. Taste **MENÜ** drücken, um den DCS-Code zu ändern.
6. Taste **PTT** drücken, um Ihre Einstellung zu bestätigen.

7. Taste **PTT** drücken, um zu beenden.

Tastensperre

Die Funktion Tastensperre erlaubt es dem Benutzer, die Tasten **UP**, **DOWN** und **MENÜ** zu deaktivieren, damit vorgenommene Einstellungen nicht versehentlich geändert werden.

1. Um die Funktion Tastensperre zu aktivieren, drücken und halten Sie die Taste **MENÜ**, bis « » auf dem Display erscheint.

2. Um die Funktion Tastensperre zu deaktivieren, drücken und halten Sie die Taste **MENÜ**, bis « » vom Display verschwindet.

Hinweis Die Tasten **PTT** und **Ein/Aus** funktioneren auch bei eingeschalteter Tastensperre.

Display-Hintergrundbeleuchtung

Jedes Mal, wenn eine Taste gedrückt wird (ausser **PTT** und Taste **ANRUFEN**), wird die Hintergrundbeleuchtung des Displays während 5 Sekunden eingeschaltet.

Anschluss für Mikrophon/Kopfhörer/Ladegerät

Das TwinTop 400/400-L verfügt über einen Anschluss für Mikrophon, Kopfhörer und Ladegerät. Dieser befindet sich auf der gegenüberliegenden Seite der Taste **PPT**.

Spezifikationen/Kanalfrequenz-Liste

Spezifikationen

Verfügbare Kanäle	8 Kanäle
CTCSS-Unterkanal	38 für jeden Kanal
DCS-Unterkanal	83 für jeden Kanal
Ausgangsleistung (TX)	0,5 W
Reichweite	bis zu 10 km

Kanalfrequenz-Liste

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (in MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Zulassung und Konformität

Diese private Mobilfunkstation PMR entspricht den grundlegenden Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und ist geeignet zum Betrieb des auf dem Gerät und/oder der Verpackung angegebenen Mitgliedstaates.

Die Konformitätserklärung befindet sich am Schluss dieser Bedienungsanleitung.

CE Die Konformität des Geräts mit der obgenannten Richtlinie wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Garantiebestimmungen

Auf Ihr Gerät wird Garantie ab Kaufdatum im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie Ihr Gerät gekauft haben, gewährt.

Zum Nachweis des Kaufdatums bewahren Sie bitte den Kaufbeleg oder die durch die Verkaufsstelle komplett ausgefüllte Garantiekarte auf. Innerhalb der Garantiezeit werden unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und Herstellungsfehlern beruhen, beseitigt. Die Garantieleistung erfolgt durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes nach Wahl des Lieferanten.

Von der Garantie ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien (z. B. Akkuzellen), Mängel, die den Wert oder Gebrauch des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, auf Verschleiss oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind. Eventuelle Folgeschäden, hervorgerufen durch die Nutzung, den Ausfall oder Mängel des Produktes, insbesondere jede Haftung für Vermögensschäden sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät gekauft haben.

PRECAUZIONE – Danneggiamento dell'antenna
Non utilizzare mai il vostro TwinTop 400/400-L con un'antenna danneggiata. Se un'antenna danneggiata entra a contatto con la pelle, si possono verificare ustioni di lieve entità.

Batterie
Tutte le batterie possono causare danni, ferimenti o ustioni se un materiale conduttore, come gioielli, chiavi o collane di perle, entra in contatto con i terminali esterni. Il materiale di cui questi oggetti sono composti può creare un circuito elettrico (cortocircuito) e surriscaldarsi. Maneggiare con cura le batterie cariche, soprattutto quando vengono custodite in una tasca, una borsetta o in altri contenitori con parti metalliche.

PRECAUZIONE – Veicoli con airbag
Non appoggiare la ricetrasmittente nella zona sovrastante l'airbag o nella zona di apertura dell'airbag. Il gonfiaggio dell'airbag avviene infatti in modo estremamente energico. Se la ricetrasmittente si trova sulla zona di apertura dell'airbag nel momento in cui questo si gonfia, è possibile che l'apparecchio venga proiettato in avanti con rischio di lesioni per gli occupanti del veicolo.

Ambienti a rischio di esplosione
Negli ambienti a rischio di esplosione è consigliabile spegnere la ricetrasmittente. L'emissione di scintille in tali aree può infatti dare origine a esplosioni o incendi con conseguente pericolo di ferimenti o di morte.

Batterie
Non sostituite o caricate le batterie in ambienti a rischio di esplosione. Durante la rimozione/ricarica delle batterie si possono formare delle scintille da contatto che potrebbero causare un'esplosione.

Detonatori elettrici e aree esplosive
Per evitare possibili interferenze con operazioni in cui viene impiegato materiale esplosivo, spegnere la ricetrasmittente in prossimità di detonatori elettrici, in «aree potenzialmente esplosive» o dove sia esposto il segnale di spegnimento degli apparecchi ricetrasmittenti. Rispettare tutte le indicazioni e istruzioni.

Nota Gli ambienti potenzialmente esplosivi sono spesso, ma non sempre, segnalati in modo chiaro. Tra questi: aree di rifornimento carburante (ad esempio sottocoperta di un'imbarcazione) oppure impianti di trasferimento e stoccaggio di sostanze combustibili o chimiche; ambienti contenenti prodotti chimici o particelle in sospensione nell'aria, quali residui o polveri metalliche e in qualsiasi altro luogo dove normalmente si richiede di spegnere il motore dei veicoli.

Cura e manutenzione
Se l'apparecchiatura è sporca utilizzate un panno morbido con acqua. Non utilizzare mai detergenti o solventi, i quali possono rovinare l'involucro esterno e penetrare all'interno dell'apparecchio causando danni. Danni di questo genere non sono coperti dalla garanzia.

Smaltimento
Smaltire le batterie, il caricatore, il cavo di ricarica e lo stesso TwinTop 400/400-L nel rispetto dell'ambiente. Non gettarli con i rifiuti domestici.

Sommario

Tasti/Display LCD 50

Installazione 51
Installazione batterie 51
Rimuovere la clip da cintura 51
Inserire la clip da cintura 51
Caricare le batterie con il cavo di ricarica 52
Caricare le batterie con il caricatore (solo TwinTop 400) 52
Indicatore livello batterie 53

Utilizzo dell'apparecchio 54
Portata 54
Accensione/spegnimento dell'apparecchio 54
Regolazione volume dell'altoparlante 54
Attivazione dei canali 55
Selezionare il sottocanale CTCSS 55
Selezionare il codice DCS (Digital Coded Squelch) 56
Trasmettere e ricevere 56
Trasmettere 56
Monitoraggio del canale 56
Funzione VOX (attivazione vocale) 57
Funzione Scan (scansione dei canali) 57
Suoneria 58
Selezionare la melodia della suoneria 58
Funzione vibracall/vibrazione (solo TwinTop 400) 58
Attivazione del vibracall 58
Tono di fine trasmissione (Roger Beep) 59
Toni della tastiera 59
Monitoraggio contemporaneo di due canali (dual watch) 59

Funzioni supplementari 60
Blocco della tastiera 60
Retroilluminazione del display 60
Connettore per microfono/auricolari/caricatore 60

Dati tecnici/Elenco frequenze canali 61
Dati tecnici 61
Elenco frequenze canali 61

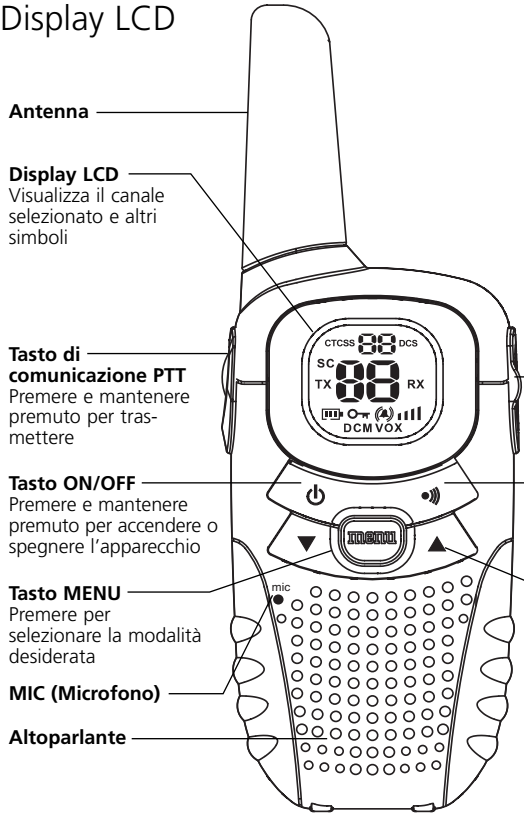
Informazioni generali 62
Omologazione e conformità 62
Garanzia 62

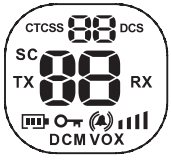
Certificato di garanzia 79

Declaration of Conformity 99

20405013xx_ba_b0

Tasti/Display LCD





8 Numero del canale (da 1 a 8)

38 Codice CTCSS (da 1 a 38)

Indicatore livello di carica delle batterie

TX	Trasmissione in corso
RX	Ricezione in corso
DCM	Funzione monitoraggio contemporaneo di due canali attivata
VOX	Funzione VOX attivata
SC	Funzione SCAN attivata
	Blocco canale attivato
	Indicatore livello del volume altoparlante
	Segnale di chiamata attivato
	VIBRACALL attivo (solo TwinTop 400)

Rimuovere la clip da cintura

1. Tirate in avanti il supporto della clip da cintura.
2. Spingete contemporaneamente la clip verso l'alto (vedi figura 1).

Inserire la clip da cintura

1. Introducete la clip da cintura nella fessura prevista (vedi figura 2).
2. Uno scatto indica il corretto inserimento della clip da cintura.

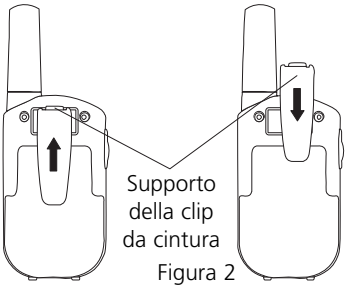


Figura 1 Figura 2

Installazione batterie

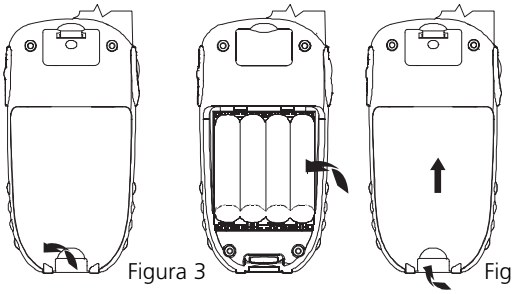


Figura 3 Figura 4

Avvertenza
Prestate attenzione alla corretta polarità delle batterie.
L'inserimento scorretto delle batterie può danneggiare l'apparecchio.

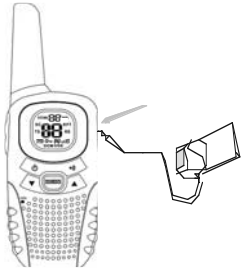
1. Sganciate la levetta e sollevate il coperchio del vano batterie.
2. Inserite le batterie ricaricabili prestando attenzione alla corretta polarità (Figura 3).
3. Chiudete il coperchio del vano batterie (Figura 4).

Nota

- Prima di ricaricare le batterie, leggete attentamente le avvertenze di sicurezza.
- Quando caricate il TwinTop 400/400-L utilizzate esclusivamente le batterie ricaricabili in dotazione.
- Non utilizzate mai batterie non ricaricabili.
- Dopo l'installazione, assicuratevi di avere agganciato bene il coperchio.
- Smaltire le batterie nel rispetto dell'ambiente. Non bruciarle o gettarle con i rifiuti domestici.
- Disinstallate le batterie scariche per evitare corrosioni e danneggiamenti alle parti interne dell'apparecchio.

Caricare le batterie con il cavo di ricarica

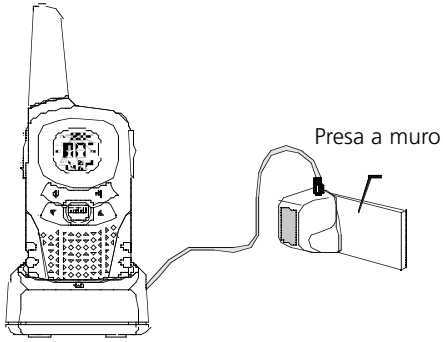
1. Sollevate il tappo del connettore per auricolari/ microfono/caricatore e inserite il cavo di ricarica sul lato dell'apparecchio.
2. Inserite il cavo di ricarica in una presa elettrica 240 V/50 Hz.



Nota Lasciate le batterie in carica per 10 ore. Alla prima installazione, le batterie dovranno essere ricaricate per circa 14 ore.

Caricare le batterie con il caricatore (solo TwinTop 400)

1. Inserite il connettore rotondo dell'adattatore 9.0 V/200 mA nell'apposita presa sul retro dell'apparecchio.
2. Collegate il caricatore a una presa elettrica 240 V/50 Hz.
3. Collocate il vostro TwinTop 400 in posizione verticale nel caricatore (lato anteriore rivolto all'esterno). Il LED rosso di ricarica si illumina.



Nota

- Il vostro TwinTop 400/400-L deve essere caricato con il caricatore in dotazione. L'utilizzo di altri caricatori non è conforme alla norma EN60065 e comporta la perdita di qualsiasi prestazione di garanzia.
- Lasciate le batterie in carica per 10 ore. Alla prima installazione, le batterie dovranno essere ricaricate per circa 14 ore.
- Per ridurre il tempo di carica, spegnete il vostro TwinTop 400/400-L durante la ricarica.
- In fase di ricarica la trasmissione e la ricezione sono disattivate.

Indicatore livello batterie

Quando l'apparecchio è acceso, l'indicatore è collocato alla sinistra del display. Esso mostra graficamente il livello di carica delle batterie tramite delle barre. Quando il livello di carica risulta insufficiente, si sentono due segnali acustici e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Il vostro apparecchio visualizza 4 livelli di carica:

– Livello di carica «alto»

– Livello di carica «medio».

– Livello di carica «basso».

– Livello di carica «vuoto». Quando le batterie sono scariche si sentono due segnali acustici e l'apparecchio si spegne automaticamente.
Importante: Ricaricate le batterie per 10–14 ore!

Durata di vita delle batterie

Il vostro TwinTop 400/400-L dispone di una modalità a basso consumo, per aumentare la durata di vita delle batterie.
Quando non utilizzate l'apparecchio vi consigliamo di spegnerlo per ottimizzare il mantenimento della carica delle batterie.

Portata

Il vostro TwinTop 400/400-L ha una portata fino a 10 km in un terreno aperto, pianeggiante e libero da ostacoli (colline o edifici). Le condizioni atmosferiche e ambientali possono limitare la portata.
Non utilizzate due apparecchi PRM a una distanza inferiore a 1,5 m per evitare interferenze (disturbi).

Avvertenze di sicurezza

- Durante l'uso, tenete l'apparecchio a una distanza minima di 5 cm dal viso per ridurre l'esposizione alle radiofrequenze.
- Non utilizzate mai l'apparecchio all'esterno durante un temporale.
- Non utilizzate l'apparecchio sotto la pioggia.
- Se il vostro apparecchio si bagna, spegnetelo e togliete le batterie. Asciugate il vano batterie e lasciatelo aperto per alcune ore. Utilizzate di nuovo l'apparecchio soltanto quanto è completamente asciutto.
- Tenere il vostro Twin Top 400 sempre fuori dalla portata dei bambini.

Accensione/spegnimento dell'apparecchio

Accendere l'apparecchio
Per accendere l'apparecchio, premete e mantenete premuto il tasto **ON/OFF**, finché il display si illumina e visualizza il canale selezionato.

Spegnere l'apparecchio
Per spegnere l'apparecchio premete nuovamente e mantenete premuto il tasto **ON/OFF**, finché il display si spegne.
Un breve segnale acustico conferma lo spegnimento.

Regolazione volume dell'altoparlante

Il volume è visualizzato da barre verticali sul display. È possibile regolare il volume dell'altoparlante durante l'uso o in standby (apparecchio acceso, ma non in funzione).
Premete il tasto **SU** per aumentare il volume o il tasto **GIU'** per diminuirlo.

Attivazione dei canali

Il vostro apparecchio dispone di un totale di 8 canali. Per comunicare con altri utenti che si trovano nell'area di portata, tutti gli apparecchi devono essere impostati sullo stesso canale.

1. Premete il tasto **MENU**. Il numero del canale inizia lampeggiare sul display.

2. Premete il tasto **SU** o **GIU'** per selezionare il canale desiderato.

3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Nota Per maggiori dettagli consultare il capitolo «Elenco frequenze canali».

Selezionare il sottocanale CTCSS

Per ogni canale è possibile impostare anche uno dei 38 codici CTCSS, così da poter creare un gruppo di utenti sullo stesso canale per comunicazioni private. Sentirete soltanto le conversazioni degli apparecchi PMR impostati sul vostro stesso canale e sottocanale CTCSS, tutte le altre conversazioni saranno filtrate.

1. Premete il tasto **MENU** per 2 volte. Il numero del codice CTCSS impostato appare sul display.

2. Premete il tasto **SU** e **GIU'** per selezionare il codice CTCSS desiderato (1–38).

3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Per disattivare la funzione sottocanale, scegliete semplicemente lo 0 (zero) come codice CTCSS, il filtro CTCSS sarà disattivato e potrete sentire tutte le comunicazioni del canale scelto.

Selezionare il codice DCS (Digital Coded Squelch)

Per ogni canale è possibile impostare 83 codici digitali diversi per una comunicazione più protetta.

1. Premete il tasto **MENU** per 3 volte. Il codice DCS lampeggia sul display.
2. Premete il tasto **SU** e **GIU'** per selezionare il codice DCS desiderato.

3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Nota Una volta selezionato il codice DCS, il CTCSS è automaticamente impostato sul modo OFF.

Trasmettere e ricevere

! La trasmissione del vostro TwinTop 400/400-L è unidirezionale. Mentre parlate non potete ricevere.

! Il vostro TwinTop 400/400-L utilizza una gamma di frequenza aperta. Quando trasmettete sullo stesso canale dovete pertanto sempre identificarvi.

Trasmettere

Quando è acceso e non trasmette, l'apparecchio è sempre in modalità ricezione. Quando si riceve un segnale sul canale selezionato, sul display appare **«RX»** e il LED corrispondente si illumina.

1. Premete e mantenete premuto il tasto di comunicazione **PTT** (Comunicazione). **«TX»** appare sul display.

2. Parlate in direzione del microfono da una distanza di 5 centimetri tenendo l'apparecchio in una posizione verticale.

3. Al termine della trasmissione, rilasciate il tasto di comunicazione **PTT**.

Monitoraggio del canale

Con questa funzione potrete ascoltare tutti i segnali (anche se molto deboli) del canale sul quale siete sintonizzati.

1. Premete e mantenete premuti i tasti **MENU** e **GIU'** contemporaneamente **«RX»** appare sul display. Potete adesso ascoltare tutti i segnali (anche se sono molto deboli) del canale sul quale siete sintonizzati.

2. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per terminare il monitoraggio del canale.

Funzione VOX (attivazione vocale)

Con la funzione attivata, il vostro apparecchio rileva la vostra voce (o altro rumore) ed attiva automaticamente la trasmissione. L'apparecchio continua a trasmettere per altri 2 secondi dal momento che smettete di parlare.

Un numero sul display indica il livello di sensibilità. Con la funzione attivata con alta sensibilità, l'apparecchio può ricevere tutti i segnali (anche se sono molto deboli), con bassa sensibilità, solo rumori forti.

1. Premete il tasto **MENU** per 4 volte, **«VOX»** appare sul display e **«OF»** inizia lampeggiare.

2. Premete il tasto **SU** per aumentare la sensibilità (il volume massimo è «3»). Per disattivare la funzione, premete il tasto **GIU'** fino a quando **«OF»** appare sul display.

3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione. Sul display appare **«VOX»** finché la funzione VOX è attivata.

Nota La funziona VOX non è raccomandata quando vi trovate in un ambiente rumoroso o ventoso.

Funzione Scan (scansione dei canali)

Questa funzione vi permette di controllare le comunicazioni su tutti gli 8 canali, 38 sottocanali e 83 codici DCS.

1. Premete il tasto **MENU** per 5 volte.

2. Premete il tasto **SU** e **GIU'** per cominciare la scansione dei canali. Quando l'apparecchio rileva un segnale, la scansione si fermerà sul segnale trovato.

3. Premete di nuovo il tasto **MENU**. CTCSS lampeggia sul display. Premete il tasto **SU** e **GIU'** per cominciare la scansione dei sottocanali (1–38).

4. Premete di nuovo il tasto **MENU**. DCS lampeggia sul display. Premete il tasto **SU** e **GIU'** per cominciare la scansione dei codici digitali DCS (1–83).

5. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Suoneria

I segnali in entrata possono essere identificati con una suoneria o una vibrazione (funzione vibracall).

Potete inviare una suoneria ad altri utenti PMR per informarli che desiderate comunicare con loro.

Premete il tasto **Chiamata**.
Si sente una melodia di suoneria durante circa 2 secondi, **«TX»** appare sul display. Tutti gli altri apparecchi regolati sullo stesso canale/sottocanale (se disponibile) che si trovano nell'area di portata sentono la vostra suoneria.

Selezionare la melodia della suoneria

Il vostro TwinTop 400/400-L dispone di 5 melodie diverse.

1. Premete il tasto **MENU** per 8 volte, il simbolo di chiamata appare sul display.

2. Premete il tasto **SU** e **GIU'** per selezionare la suoneria desiderata.

3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Funzione vibracall/vibrazione (solo TwinTop 400)

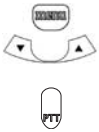
Attivazione del vibracall

1. Premete il tasto **MENU** per 9 volte, sul display lampeggerà «0I».
2. Premete il tasto **SU** o **GIU'** per attivare o disattivare la funzione.

3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Tono di fine trasmissione (Roger Beep)

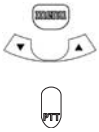
Il «Roger Beep» è un tono che il vostro apparecchio emette ogni volta che rilasciate il tasto di comunicazione **PTT** dopo la trasmissione. Questo tono segnala all'utente ricevente che avete intenzionalmente terminato la trasmissione e che siete in modalità ricezione.



1. Premete il tasto **MENU** per 10 volte. **«ON»** lampeggia sul display.
2. Premete il tasto **SU** o **GIU'** per attivare (**«ON»** appare sul display) o disattivare il tono (**«OFF»** appare sul display).
3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Toni della tastiera

Ogni volta che premete un tasto, il vostro apparecchio emette un tono.



1. Premete il tasto **MENU** per 11 volte. **«ON»** lampeggia sul display.
2. Premete il tasto **SU** o **GIU'** per attivare (**«ON»** appare sul display) o disattivare i toni della tastiera (**«OFF»** appare sul display).
3. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.

Monitoraggio contemporaneo di due canali (dual watch)

Il vostro TwinTop 400/400-L vi permette di monitorare due canali nello stesso momento; durante questa operazione l'apparecchio controlla continuativamente il canale primario e secondario. Appena l'apparecchio rileva un segnale su uno dei canali, l'apparecchio si ferma sul segnale trovato.

1. Premete il tasto **MENU** per 12 volte. **«DCM»** appare e **«OF»** lampeggia sul display.
2. Premete il tasto **SU** o **GIU'** per selezionare il canale desiderato (1–8).
3. Premete il tasto **MENU** per modificare il codice CTCSS.
4. Premete il tasto **SU** o **GIU'** per selezionare il codice CTCSS desiderato (1–38).
5. Premete il tasto **MENU** per modificare il codice DCS.
6. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per confermare l'impostazione.
7. Premete il tasto di comunicazione **PTT** per uscire dalla modalità.

Blocco della tastiera

Quando si porta il portatile in tasca, si può attivare il blocco tastiera. I tasti **SU** o **GIU'** e **MENU** vengono disattivati. In tal modo si evita una modificazione accidentale delle vostre impostazioni.

1. Per attivare il blocco della tastiera, premete e mantenete premuto il tasto **MENU** fino a quando «🔑» appare sul display.

2. Per disattivare il blocco della tastiera, premete e mantenete premuto il tasto **MENU** fino a quando «🔑» scompare dal display.

Nota I tasti **PTT** e **ON/OFF** funzionano anche con il blocco tastiera attivato.

Retroilluminazione del display

Ogni volta che premete un tasto (ad eccezione dei tasti **PTT** e **CHIAMATA**) si inserisce la retroilluminazione del display per 5 secondi.

Connettore per microfono/auricolari/caricatore

Il vostro TwinTop 400/400-L dispone di un connettore per microfono, auricolari e caricatore che si trova sul lato opposto del tasto **PTT**.

Dati tecnici/Elenco frequenze canali

Dati tecnici

Canali disponibili	8 canali
Sottocanali CTCSS	38 per canale
Sottocanali DCS	83 per canale
Potenza d'uscita	0,5 W
Portata	fino a 10 km

Elenco frequenze canali

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Omologazione e conformità

Questo apparecchio ricetrasmittente PMR è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva R&TTE 1999/5/EG riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione ed è previsto per il funzionamento nello stato membro riportato sulla ricetrasmittente e/o sull'imballaggio.

La dichiarazione di conformità può essere consultata alla fine di queste istruzioni per l'uso.

CE La conformità con la direttiva sopra menzionata conservazione è confermata dal marchio CE sull'apparecchio.

Garanzia

Il vostro apparecchio è coperto da garanzia a partire dalla data d'acquisto, nei limiti delle disposizioni legali vigenti nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio. Quale dimostrazione della data d'acquisto vi preghiamo di conservare la prova d'acquisto oppure il foglio di garanzia dovutamente compilato da parte del venditore. Nel periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente tutti i guasti che derivano da difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione di garanzia avviene tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio guasto, su decisione del fornitore.

Non sono coperti dalla garanzia il materiale di consumo (ad esempio gli accumulatori), difetti che riducono in modo irrilevante il valore o l'uso dell'apparecchio, nonché guasti che derivano da uso improprio, usura o interventi effettuati da terzi. Sono esclusi da questa garanzia eventuali danni conseguenti dovuti all'uso dell'apparecchio, guasto o difetto del prodotto, in particolare viene esclusa ogni responsabilità per danni patrimoniali.

In caso di guasto coperto da garanzia vi preghiamo di rivolgervi al punto vendita presso il quale avete acquistato l'apparecchio.

ADVERTENCIA – Antena dañada
No utilice su TwinTop 400/400-L si tiene la antena dañada. Una antena dañada podría provocar quemaduras leves si entra en contacto con la piel.

Baterías
Todas las baterías pueden causar daños materiales y/o corporales, como quemaduras, si un material conductor, como joyas, llaves o cadenas, entra en contacto con los terminales de la batería. El material podría completar el circuito eléctrico (cortocircuito) y calentarse en extremo. Una batería cargada debe manipularse con cuidado, especialmente si se coloca en el interior de un bolsillo, cartera o cualquier otro lugar en el que pueda haber objetos metálicos.

ADVERTENCIA – Vehículos equipados con airbag
No coloque su TwinTop 400/400-L sobre un airbag o sobre la zona de despliegue de éste. Puesto que los airbags se inflan a gran velocidad, si se coloca el TwinTop 400/400-L sobre la superficie de despliegue de un airbag, podría ser propulsado con mucha fuerza y causar graves daños a los ocupantes del vehículo.

Zonas con riesgo de explosión
Apague el TwinTop 400/400-L en las zonas con riesgo de explosión. Cualquier chispa en dichas zonas podría provocar una explosión o un incendio, y causar daños o incluso la muerte.

Baterías
No sustituya ni cargue las baterías en una zona con riesgo de explosión. Se podrían producir chispas al instalar o sustituir las baterías y provocar una explosión.

Detonadores y zonas de explosión
Para evitar posibles interferencias con operaciones de explosión, apague el TwinTop 400/400-L si está cerca de detonadores eléctricos o en una «zona de explosión», o en zonas con una señal que indique que «Debe apagar cualquier transceptor de radio». Respete todas las señales e indicaciones.

Nota Normalmente (aunque no siempre) las zonas con riesgo de explosión están claramente indicadas. Incluyen zonas de manipulación de combustibles, como la cubierta inferior de embarcaciones, instalaciones de traslado o almacenamiento de combustible o productos químicos, zonas cuya atmósfera contiene partículas o sustancias químicas como grano, polvo o polvos metálicos, y cualquier otra zona en la que habitualmente se aconseja apagar el motor de un vehículo.

Limpieza y mantenimiento
Para limpiar el TwinTop 400/400-L utilice un paño suave humedecido en agua. No utilice detergentes ni disolventes, ya que podría causar daños no cubiertos por la garantía.

Gestión de residuos
Para deshacerse de forma ecológica de baterías, cargadores directos, cargadores de sobremesa y aparatos principales, no los deposite en el contenedor de basura doméstica.

Índice

Teclas/Pantalla LCD 66

Instalación 67
Instalar las baterías 67
Retirar el clip para cinturón 67
Instalar el clip para cinturón 67
Cargar las baterías utilizando un cargador directo 68
Cargar las baterías utilizando un cargador de sobremesa (únicamente para TwinTop 400) 68
Indicador del estado de las baterías 69

Funcionamiento 70
Alcance de transmisión 70
Encender/apagar el TwinTop 400/400-L 70
Ajustar el volumen del altavoz 70
Cambiar de canal 71
Configuración del subcanal CTCSS.....71
Configuración del código digital avanzado DCS 72
Transmitir y recibir 72
Transmitir (enviar un mensaje).....72
Comprobación 72
Configurar la sensibilidad de VOX (activación por voz) 73
Activar el escaneo automático de canales y subcanales 73
Señal de llamada 74
Seleccionar una señal de llamada 74
Modo vibración (únicamente para TwinTop 400) 74
Activar el modo vibración 74
Configurar el pitido de Recibido 75
Encender y apagar la señal de pulsación de tecla 75
Configurar el modo Dual Watch 75

Funciones de ayuda 76
Bloqueo del teclado 76
Retroiluminación de la pantalla LCD 76
Conector de Auriculares/Micrófono/Cargador 76

Especificaciones/Tabla de frecuencias de canal 77
Especificaciones 77
Tabla de frecuencias de canal 77

Información general 78
Homologación y conformidad 78
Condiciones de la garantía.....78

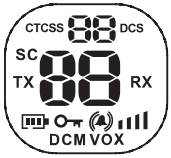
Certificado de Garantía 79

Declaración de conformidad 99

Español

Teclas/Pantalla LCD

Antena
Pantalla LCD
Muestra el canal actual y otros símbolos de radio
Tecla PTT (pulsar para hablar)
Mantenga pulsada esta tecla para trasmitir
Tecla POWER
Pulse y mantenga pulsada esta tecla para encender o apagar el aparato
Tecla MENU
Pulse esta tecla para cambiar los modos
MIC (micrófono)
Altavoz
Auriculares/ Micrófono/ Cargador
Tecla CALL
Pulse esta tecla para enviar una llamada a otras PMR
Tecla arriba/abajo
Pulse esta tecla para cambiar de canal, ajustar el volumen y seleccionar la configuración
mic



8 Número de canal. Seleccione del 1 al 8 dependiendo del canal deseado.

38 Código CTCSS. Seleccione del 1 al 38 dependiendo de sus preferencias.

Muestra el nivel de carga de las baterías. Cámbielas cuando se reduzcan las barras.

TX	Indica la transmisión de una señal
RX	Indica la recepción de una señal
DCM	Indica que la función Dual Watch está encendida
VOX	Indica que la función VOX está activada
SC	SC Indica que la PMR está escaneando todos los canales
	Indica que la función de bloqueo de teclas está activada
	Indica el nivel de volumen del altavoz
	Indica que la señal de llamada está activada
	Indica que la función de vibración está activada (únicamente para TwinTop 400).

Retirar el clip para cinturón

1. Levante la lengüeta del clip para cinturón (alejándola del TwinTop 400/400-L).
2. A la vez que levanta la lengüeta, empuje el clip hacia arriba, tal y como se muestra en la Imagen 1.

Instalar el clip para cinturón

1. Deslice el clip para cinturón hacia la ranura, tal y como se muestra en la Imagen 2.
2. Un «clic» le indicará que el clip está ajustado en su posición.

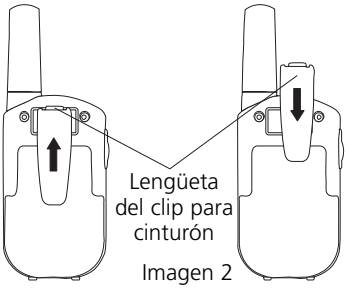


Imagen 1 Imagen 2

Instalar las baterías

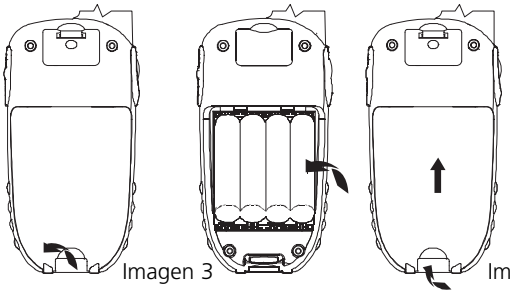


Imagen 3 Imagen 4

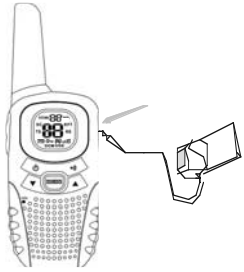
Advertencia
Al instalar las baterías asegúrese de respetar la polaridad correcta. Una colocación incorrecta de las baterías podría causar daños en éstas y en el aparato.

1. Desbloquee la tapa del compartimento de las baterías y levántela.
2. Instale las baterías recargables siguiendo la orientación, tal y como se muestra en la Imagen 3 (la flecha indica la parte superior).
3. Vuelva a colocar la cubierta del compartimento de las baterías. Véase la Imagen 4.

Importante
- Lea los consejos de seguridad antes de cargar las baterías.
- Para cargar su TwinTop 400/400-L, utilice únicamente las baterías recargables suministradas.
- No intente recargar baterías no recargables.
- Asegúrese de que la cubierta del compartimento de las baterías esté cerrada durante la carga de las baterías.
- Asegúrese de deshacerse de las baterías usadas de forma respetuosa con el medio ambiente – nunca intente quemarlas ni las tire donde podrían quemarse o romperse.
- No deje las baterías agotadas en su TwinTop 400/400-L. Podrían sufrir pérdidas y dañar el aparato.

Cargar las baterías utilizando un cargador directo

1. Levante la tapa de los Auriculares/Micrófono/Cargador, inserte el conector redondo en el lateral del aparato.
2. Conecte el adaptador de corriente a una toma de 240 V/50 Hz.



Nota Se tarda unas 10 horas en cargar totalmente las baterías si éstas están completamente descargadas. Unas baterías nuevas tardan aproximadamente 14 horas en recargarse por completo.

Cargar las baterías utilizando un cargador de sobremesa (únicamente para TwinTop 400)

1. Inserte el enchufito del adaptador de corriente en la toma de la parte posterior del cargador de sobremesa.
2. Conecte el adaptador a una toma de 240 V/50 Hz.
3. Coloque el TwinTop 400 en el soporte del cargador, en posición vertical y hacia el frente. Se encenderá el indicador luminoso, que indicará que está cargando.

Nota
- El TwinTop 400/400-L debe cargarse utilizando el adaptador de corriente suministrado. El uso de cualquier otro adaptador podría incumplir la norma EN 60065 e invalidaría cualquier certificado o garantía.
- Se tarda unas 10 horas en cargar totalmente las baterías si éstas están completamente descargadas. Unas baterías nuevas tardan aproximadamente 14 horas en recargarse por completo.
- Apague siempre la PMR durante el proceso de carga. Esto acortará el tiempo que tarda.
- Durante la carga de la PMR, las funciones de transmisión y recepción estarán desactivadas.

Indicador del estado de las baterías

El indicador del estado de las baterías está situado en la parte superior izquierda de la pantalla LCD. Aparece en forma de pila, con tres barras que indican la potencia disponible. Cuando el nivel de batería llegue al mínimo, su TwinTop 400/400-L emitirá dos pitidos y el aparato se apagará automáticamente.

TwinTop 400/400-L puede detectar 4 niveles:

- – Nivel de carga de batería máximo.
- – Nivel de carga de batería medio.
- – Nivel de carga de batería bajo.
- – Nivel de carga de batería muy bajo. Cuando el nivel de batería llegue al mínimo, su TwinTop 400/400-L emitirá dos pitidos y el aparato se apagará automáticamente. **Importante: cargue el aparato durante 10–14 horas.**

Duración de las baterías

El TwinTop 400/400-L cuenta con un dispositivo de ahorro de baterías incorporado que le permite una mayor duración de éstas. No obstante, cuando no esté utilizando el aparato, apáguelo para ahorrar batería.

Alcance de transmisión

El alcance de transmisión dependerá de las condiciones climatológicas y del terreno. En espacios abiertos, donde no haya obstáculos como colinas o edificios, será máximo (alrededor de 10 km). No utilice la PMR en distancias inferiores a 1,5 m ya que podrían producirse interferencias.

Advertencia importante de seguridad

- Para reducir la exposición a las ondas de radio cuando utilice su TwinTop 400/400-L, mantenga el aparato a una distancia mínima de 5 cm de la cara.
- No utilice nunca su TwinTop 400/400-L en el exterior durante una tormenta.
- No utilice su TwinTop 400/400-L bajo la lluvia.
- Si su TwinTop 400/400-L se moja, apáguelo y retire las baterías. Seque el compartimento de las baterías y déjelo abierto durante un par de horas. No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.
- Mantenga el TwinTop 400/400-L fuera del alcance de los niños.

Encender/apagar el TwinTop 400/400-L

Encender

Pulse y mantenga pulsada la tecla **POWER** hasta que la pantalla LCD se encienda y muestre el canal seleccionado.

Apagar

Pulse y mantenga pulsada la tecla **POWER** hasta que la pantalla LCD se apague. Oirá un pitido de confirmación cada vez que realice estas operaciones.

Ajustar el volumen del altavoz

El nivel del volumen se muestra mediante barras verticales en la pantalla LCD. Puede cambiar el volumen mientras esté utilizando su TwinTop 400/400-L o cuando el aparato esté encendido pero no en uso.
Pulse la tecla **ARRIBA** para subir el volumen, o la tecla **ABAJO** para bajarlo

Cambiar de canal

El TwinTop 400/400-L tiene 8 canales disponibles. Para comunicarse con otros usuarios de TwinTop 400/400-L dentro de su alcance, deberá tener su TwinTop 400/400-L conectado en el mismo canal que ellos.

1. Pulse una vez la tecla **MENU**, el número del canal seleccionado parpadeará en la pantalla LCD.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para seleccionar el canal deseado.

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar el canal.

Nota Véase la sección de la «Tabla de frecuencias de canal» de este manual para obtener información más detallada.

Configuración del subcanal CTCSS

Cada canal posee a su vez 38 subcanales que le permitirán establecer grupos de usuarios dentro del mismo canal para establecer una comunicación más privada. Si ha configurado el subcanal, podrá comunicarse con otros usuarios de PMR que tengan configurados el mismo canal e idéntico subcanal.

1. Pulse dos veces la tecla **MENU**, el número de subcanal CTCSS seleccionado parpadeará en la pantalla LCD.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para seleccionar uno de los 38 subcanales CTCSS.

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar el subcanal.

Para apagar la función de subcanal, simplemente configure el subcanal a 0 (cero). Así podrá ponerse en contacto con cualquier usuario de PMR que esté conectado en el mismo canal y que haya apagado la selección de subcanal.

Configuración del código digital avanzado DCS

Cada canal posee a su vez 83 códigos digitales que le permitirán establecer grupos de usuarios para mantener una comunicación más privada.

1. Pulse tres veces la tecla **MENU**. El código DCS parpadeará en la pantalla LCD.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para seleccionar el código DCS deseado.

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar la configuración del DCS.

Nota Cuando configure el código DCS, CTCSS se pondrá automáticamente en modo apagado.

Transmitir y recibir

! La transmisión de su TwinTop 400/400-L es de «sentido único». Mientras esté hablando, no podrá recibir una transmisión.

! El TwinTop 400/400-L utiliza frecuencias abiertas. Identifíquese siempre que esté transmitiendo en el mismo canal.

Transmitir (enviar un mensaje)

Cuando esté encendido y no esté transmitiendo, el aparato permanecerá en modo recepción. Cuando se reciba una señal en el canal seleccionado, aparecerá **«RX»** en la pantalla LCD y se encenderá el indicador luminoso de recepción.

1. Pulse y mantenga pulsada la tecla **PTT** (pulsar para hablar) para hablar. Aparecerá **«TX»** en la pantalla LCD.

2. Mantenga el aparato en posición vertical, con el MIC (micrófono) a unos 5 cm de la boca. Mientras mantiene pulsada la tecla **PTT**, hable directamente al **MIC**.

3. Suelte la tecla **PTT** cuando haya terminado de hablar.

Comprobación

Puede utilizar la función de comprobación para buscar señales débiles en el canal seleccionado.

1. Pulse las teclas **MENU** y **ABAJO** al mismo tiempo, aparecerá **«RX»** en la pantalla LCD. Su TwinTop 400/400-L detectará las señales dentro del canal seleccionado, incluido el ruido de fondo.

2. Pulse la tecla **PTT** para dejar de comprobar el canal.

Configurar la sensibilidad de VOX (activación por voz)

En el modo VOX, el TwinTop 400/400-L transmite únicamente la señal cuando lo activan su voz u otros ruidos de fondo. El aparato sigue transmitiendo durante 2 segundos más, incluso si ha dejado de hablar.

El nivel de sensibilidad de VOX se muestra en la pantalla LCD mediante un número. En el nivel máximo, el aparato detecta cualquier ruido por mínimo que sea (incluido el ruido de fondo); en el nivel más bajo, únicamente detectará los ruidos más fuertes.

1. Pulse cuatro veces la tecla **MENU**, aparecerá **«VOX»** y parpadeará **«OF»** en la pantalla.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** para configurar el nivel de sensibilidad de VOX (el nivel máximo es «3»). Para desactivar la función VOX, pulse la tecla **ABAJO** hasta que aparezca **«OF»** en la pantalla LCD.

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección. En la pantalla aparecerá **«VOX»** siempre que la función VOX esté activada.

Nota El uso de VOX no está recomendado si utiliza su TwinTop 400/400-L en un ambiente ruidoso o con viento.

Activar el escaneo automático de canales y subcanales

El escaneo de canales se utiliza para buscar en bucle señales activas para los 8 canales, 38 códigos CTCSS y 83 códigos DCS.

1. Pulse cinco veces la tecla **MENU**.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para iniciar el escaneo de canales. Cuando se detecta una señal activa, el escaneo de canales se detiene en el canal activo.

3. Pulse de nuevo la tecla **MENU**, parpadeará CTCSS en la pantalla LCD. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para iniciar el escaneo de los códigos CTCSS 1 a 38.

4. Pulse de nuevo la tecla **MENU**, parpadeará DCS en la pantalla LCD. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para iniciar el escaneo de los códigos DCS 1 a 83.

5. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección.

Señal de llamada

Las llamadas entrantes pueden indicarse con una señal de llamada o por vibración.

Puede enviar una señal de llamada a otros usuarios de PMR para informarles de que desea comunicarse con ellos.

Pulse la tecla de **LLAMADA**.
Oirá un tono de llamada durante dos segundos y aparecerá **«TX»** en la pantalla LCD. Todos los aparatos que se encuentren dentro del alcance de transmisión y que estén dentro del mismo canal y el mismo subcanal (si fuese el caso) recibirán la señal de llamada.

Seleccionar una señal de llamada

El TwinTop 400/400-L cuenta con 5 señales de llamada posibles.

1. Pulse ocho veces la tecla **MENU**, en la pantalla aparecerá el icono de llamada parpadeando.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para seleccionar la señal de llamada deseada.

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección.

Modo vibración (únicamente para TwinTop 400)

Activar el modo vibración

1. Pulse nueve veces la tecla **MENU**, en la pantalla LCD parpadeará «0I».
2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para activar el modo vibración.

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección.

Configurar el pitido de Recibido

El pitido de Recibido es un tono que se transmite automáticamente al soltar la tecla **PTT**, para informar al receptor de que usted ha finalizado la transmisión intencionadamente y de que está ahora en modo de recepción.

1. Pulse 10 veces la tecla **MENU**, parpadeará **«ON»** en la pantalla LCD.
2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para activar el pitido (aparecerá **«ON»** en la pantalla LCD) o desactivarlo (aparecerá **«OFF»**).

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección.

Encender y apagar la señal de pulsación de tecla

Esta función permite a su TwinTop 400/400-L emitir un breve pitido de confirmación siempre que pulse una tecla.

1. Pulse 11 veces la tecla **MENU**, parpadeará **«ON»** en la pantalla LCD.
2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para activar la señal de pulsación de tecla (aparecerá **«ON»** en la pantalla LCD) o desactivarla (aparecerá **«OFF»**).

3. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección.

Configurar el modo Dual Watch

Su TwinTop 400/400-L puede comprobar habitualmente dos canales, el seleccionado y otro (Dual Watch). Si el aparato detecta una señal en alguno de los canales, se detendrá para recibir la señal.

1. Pulse 12 veces la tecla **MENU**, aparecerá **«DCM»** en la pantalla LCD y parpadeará el icono **«OF»**.

2. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para seleccionar el canal Dual Watch (del 1 al 8, exceptuando el canal seleccionado).

3. Pulse la tecla **MENU** para cambiar el código CTCSS.
4. Pulse la tecla **ARRIBA** o **ABAJO** para seleccionar el código CTCSS deseado (1–38).

5. Pulse la tecla **MENU** para cambiar el código DCS.
6. Pulse la tecla **PTT** para confirmar su selección.

7. Pulse la tecla **PTT** para salir.

Bloqueo del teclado

La función de bloqueo del teclado le permite bloquear las teclas **ARRIBA**, **ABAJO** y **MENU** para que no se pueda modificar la configuración de forma accidental.

1. Para activar el bloqueo de las teclas, pulse y mantenga pulsada la tecla **MENU** hasta que aparezca «⚿» en la pantalla LCD.

2. Para desactivar el bloqueo del teclado, pulse y mantenga pulsada la tecla **MENU** hasta que «⚿» desaparezca de la pantalla LCD.

Nota Las teclas **PTT** y **POWER** siguen estando activas aunque la función de bloqueo del teclado esté activada.

Retroiluminación de la pantalla LCD

Al pulsar cualquier tecla (excepto **PTT y LLAMADA**), la pantalla LCD se iluminará durante 5 segundos.

Conector de Auriculares/Micrófono/Cargador

El TwinTop 400/400-L está equipado con una conexión para micrófono, auriculares y cargador situada en el extremo opuesto a la tecla **PTT**.

Especificaciones/Tabla de frecuencias de canal

Especificaciones

Canales disponibles	8 canales
Subcanales CTCSS	38 para cada canal
Subcanales DCS	83 para cada canal
Potencia de salida (TX)	0,5 W
Alcance	hasta 10 km

Tabla de frecuencias de canal

Canal	Frecuencia (MHz)	Canal	Frecuencia (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

20405013xx_ba_b0

Homologación y conformidad

Esta unidad transceptora de uso privado PMR cumple las cláusulas básicas establecidas en la Directiva 1999/5/CE R&TTE sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación, y está destinada para su uso en el país indicado en el aparato y/o el embalaje.

La declaración de conformidad se encuentra al final del presente manual.

CE La marca CE confirma la conformidad del aparato con respecto a la Directiva mencionada.

Condiciones de la garantía

Su TwinTop 400/400-L está sujeto a garantía a partir de la fecha de compra, de acuerdo con las cláusulas legales del país en el que haya sido adquirido. Como prueba de la compra, le aconsejamos que conserve el recibo o la tarjeta de garantía cumplimentada por su proveedor. Dentro del periodo de validez de la garantía, se corregirá, de forma gratuita, cualquier defecto de los materiales o de fabricación, ya sea reparando o sustituyendo el aparato. Quedan excluidos de la garantía cualquier material consumible (baterías), los defectos que afecten al valor o al uso del aparato de forma insignificante y cualquier daño causado por un uso incorrecto del aparato, el desgaste natural o la manipulación del aparato por parte de un tercero.

Asimismo, queda excluido de la garantía cualquier daño o fallo causado por el uso, o si el problema está provocado por un equipo defectuoso. De manera particular, el fabricante no será responsable de ningún daño a la propiedad o de pérdida de capital.

Para cualquier reclamación incluida en la presente garantía, póngase en contacto con el punto de venta en que adquirió su PMR.

swissvoice *Warranty Certificate*

Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia

device type:	(Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):
serial number:	(Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):
dealer's stamp:	(Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante, carimbo do vendedor):
dealer's signature:	(Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):
date of purchase:	(Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):

UWAGA – Uszkodzona antena
Nie używaj radiotelefonu jeśli jego antena jest uszkodzona. Użytkowanie radiotelefonu z uszkodzoną anteną grozi poparzeniem.

Akumulatory/baterie
Każdy typ baterii i akumulatorów może spowodować szkody w mieniu oraz obrażenia jeżeli ich styki będą miały kontakt z metalowymi przedmiotami (biżuteria, klucze). Baterie i akumulatory rozgrzeją się i mogą spowodować oparzenia. Zachowaj ostrożność przy posługiwaniu się nimi a zwłaszcza gdy przenosisz je w kieszeni lub torebce wraz z innymi przedmiotami.

UWAGA – Samochody wyposażone w poduszki powietrzne
Nie pozostawiaj radiotelefonu na powierzchni poduszek powietrznych ani w strefie ich napełniania. Poduszki powietrzne napełniają się z wielkim impetem a pozostawiony w ich strefie działania radiotelefon może zostać wyrzucony z wielką siłą i spowodować poważne obrażenia wśród pasażerów.

Gazy wybuchowe
Wyłącz radiotelefon jeśli przebywasz w rejonach zagrożonych wybuchem gazów. Iskrzenie może spowodować eksplozję a co za tym idzie obrażenia lub nawet śmierć.

Wymiana baterii lub akumulatorów
Nie wymieniaj baterii/akumulatorów w rejonach zagrożonych wybuchem gazów. Iskrzenie styków, które może wystąpić podczas wymiany baterii/akumulatorów może spowodować eksplozję a co za tym idzie obrażenia lub nawet śmierć.

Rejony prac strzałowych
Aby uniknąć przypadkowego wpływu radiotelefonu na urządzenia do prowadzenia prac strzałowych, wyłącz radiotelefon w rejonie prac strzałowych oraz w każdym innym obszarze z wystawionymi znakami zakazu używania tego typu urządzeń. Przestrzegaj zakazów oraz wskazówek kompetentnego personelu.

Uwaga Rejony o niebezpiecznej (wybuchowej) atmosferze są zazwyczaj (choć nie zawsze) wyraźnie oznakowane. Do takich obszarów zaliczają się:
- instalacje paliwowe (także na statkach)
- instalacje do transportowania i składowania chemikaliów
- pomieszczenia których atmosfera zawiera związki chemiczne, pyły, cząsteczki metali

Jeśli w danym obszarze nakazane jest wyłączenie silnika pojazdu, zazwyczaj nie można (nie jest wskazane) użytkowanie radiotelefonów.

Czyszczenie
Do czyszczenia obudowy radiotelefonu używaj miękkiej wilgotnej ściereczki. Nigdy nie używaj ropuszczalnika, benzyny ani innych agresywnych środków. Mogą one spowodować uszkodzenie obudowy radiotelefonu oraz utratę gwarancji.

Utylizacja
Wszystkie elementy radiotelefonu należy utylizować w sposób niezagrażający środowisku naturalnemu. Nie wolno wyrzucać ich do zwykłego kosza na śmieci.

Spis treści

Przyciski/Wyświetlacz **82**

Przygotowanie do użytkowania **83**
Wkładanie akumulatorów 83
Zdejmowanie klipsa do paska 83
Zakładanie klipsa do paska 83
Ładowanie akumulatorów przy użyciu ładowarki przenośnej 84
Ładowanie akumulatorów przy użyciu ładowarki stacjonarnej (tylko TwinTop 400) 84
Wskaźnik akumulatorów 85

Użytkowanie **86**
Zasięg nadawania 86
Włączanie/wyłączanie radiotelefonu 86
Regulacja głośności głośnika 86
Zmiana kanału 87
Wybieranie podkanałów CTCSS 87
Wybieranie podkanałów cyfrowych (DCS) 88
Nadawanie i odbieranie 88
Nadawanie 88
Monitorowanie 88
Ustawianie czułości systemu VOX (aktywacji głosem) 89
Włączanie funkcji skanowanie kanałów i podkanałów 89
Sygnał wywołania 90
Wybieranie sygnału wywołania 90
Przywołanie wibracyjne (tylko TwinTop 400) 90
Włączanie powiadomienia wibracyjnego 90
Wybieranie sygnału zakończenia (roger) 91
Włączanie i wyłączanie dźwięku przycisków 91
Korzystanie z funkcji Dual Watch 91

Funkcje dodatkowe **92**
Blokada przycisków 92
Podświetlenie wyświetlacza 92
Gniazdo wielofunkcyjne 92

Dane techniczne/Tabela cz´stotliwoÊci **93**
Dane techniczne 93
Tabela częstotliwości 93

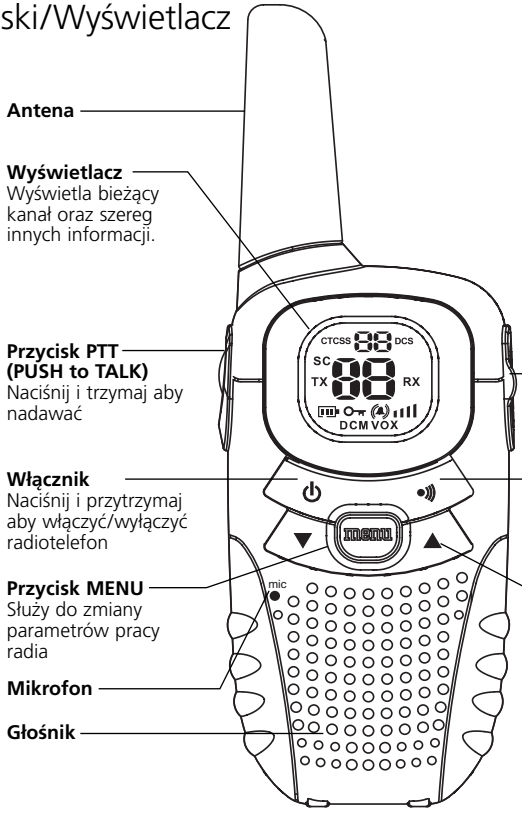
Dodatek **94**
Potwierdzenie zgodności 94

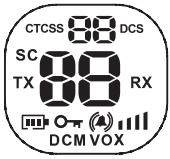
Warunki Gwarancji **95**

Potwierdzenie Zgodności **99**

Polski

Przyciski/Wyświetlacz





8 Numer kanału. Wskazuje aktualnie używany kanał (od 1 do 8).

38 Kod CTCSS. Wskazuje aktualnie używany podkanał CTCSS (od 1 do 38).

Wskazuje aktualny poziom naładowania akumulatorów.

TX	Ten wskaźnik jest wyświetlany podczas nadawania
RX	Ten wskaźnik jest wyświetlany podczas odbierania
DCM	Ten wskaźnik wskazuje, że aktywna jest funkcja Dual Watch
VOX	Ten wskaźnik wskazuje, że aktywna jest funkcja VOX
SC	Ten wskaźnik jest wyświetlany podczas skanowania kanałów
	Ten wskaźnik jest wyświetlany gdy klawiatura jest zablokowana
	Ten wskaźnik wskazuje aktualny poziom głośności głośnika
	Ten wskaźnik wskazuje, że jest aktywny sygnał wywołania
	Ten wskaźnik wskazuje, że jest aktywny alarm wibracyjny (tylko TwinTop 400)

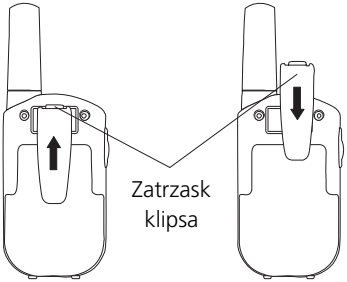
Przygotowanie do użytkowania

Zdejmowanie klipsa do paska

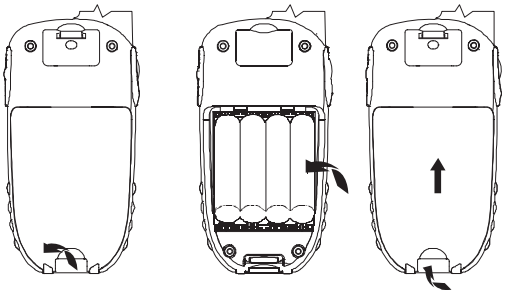
1. Naciśnij zatrzask klipsa w kierunku od obudowy
2. W tym samym czasie wypchnij klips do góry

Zakładanie klipsa do paska

1. Wsuń klips w gniazdo na obudowie
2. Słyszalne zatrzaśnięcie oznacza że klips jest umocowany na swoim miejscu



Wkładanie akumulatorów



Uwaga
Zwróć szczególną uwagę na poprawną polaryzację akumulatorów.
Niewłaściwe umieszczenie akumulatorów w radiotelefonie może uszkodzić akumulatory a także radiotelefon.

1. Naciśnij zatrzask pokrywy baterii po czym zdejmij pokrywę.
2. Umieść baterie w komorze zgodnie z oznaczeniami wewnątrz komory.
3. Załóż i zatrzaśnij pokrywę komory.

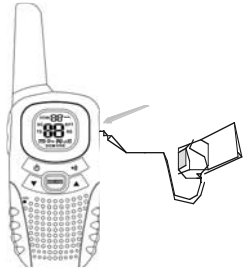
Uwaga – Przeczytaj uważnie poniższe informacje zanim przystąpisz do ładowania akumulatorów

- Przed podłączeniem radiotelefonu do ładowania upewnij się, że w radiotelefonie znajdują się akumulatory.
- Nigdy nie próbuj ładować baterii jednorazowych.
- Upewnij się, że komora baterii jest zamknięta podczas ładowania.
- Zużyte akumulatory należy oddać do odpowiedniego punktu utylizacji. Nigdy nie wyrzucaj ich do zwykłego kosza na śmieci.
- Nie przekłuwaj akumulatorów ani nie wrzucaj ich do ognia.
- Nie pozostawiaj zużytych akumulatorów w komorze radiotelefonu.

20405013xx_ba_b0

Ładowanie akumulatorów przy użyciu ładowarki przenośnej

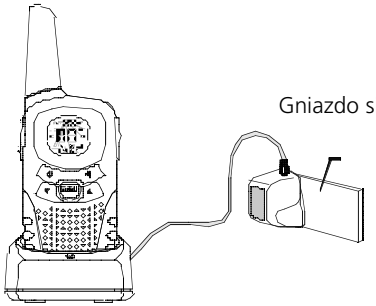
1. Zdejmij zaślepkę gniazda wielofunkcyjnego a następnie włóż końcówkę ładowarki do gniazda.
2. Podłącz ładowarkę do gniazda sieciowego – radiotelefon powinien być wyłączony.



Uwaga Potrzeba ok.10 godzin by naładować w pełni rozładowane akumulatory. Nowe akumulatory powinny być ładowane nie krócej niż przez 14 godzin.

Ładowanie akumulatorów przy użyciu ładowarki stacjonarnej (tylko TwinTop 400)

1. Włóż wtyczkę ładowarki do gniazda podstawki stacjonarnej.
2. Podłącz ładowarkę do gniazda sieciowego.
3. Umieść radiotelefon w podstawce biurkowej anteną do góry oraz przodem w swoim kierunku. **Ładowanie będzie sygnalizowane świeceniem diody na korpusie ładowarki.**



Uwaga
- Twój radiotelefon może być ładowany tylko przy użyciu ładowarki dostarczonej w komplecie. Użycie innych ładowarek powoduje niezgodność z dyrektywą EN60065 a także unieważnia aprobaty techniczne i gwarancję.
- Potrzeba ok. 10 godzin by naładować w pełni rozładowane akumulatory. Nowe akumulatory powinny być ładowane nie krócej niż przez 14 godzin.
- Zawsze wyłączaj radiotelefon przed ładowaniem – skróci to czas wymagany do naładowania akumulatorów.
- Podczas ładowania akumulatorów nie jest możliwe nadawanie ani odbieranie.

Wskaźnik akumulatorów

Wskaźnik akumulatorów znajduje się w lewym rogu wyświetlacza. Liczba wyświetlanych pionowych kresek ilustruje stopień naładowania akumulatorów. Kiedy akumulatory zostaną wyczerpane, zostanie wyemitowany sygnał dźwiękowy i radiotelefon wyłączy się samoczynnie.

Wskaźnik pokazuje 4 poziomy naładowania akumulatorów:

- – Akumulatory w pełni naładowane.
- – Akumulatory naładowane w ok. 50%.
- – Akumulatory bliskie wyczerpania.
- – Akumulatory rozładowane – radionadajnik wyemituje sygnał dźwiękowy po czym się samoczynnie wyłączy. **Pełne ładowanie powinno trwać 10–14 godzin.**

Czas pracy na akumulatorach

Twój radiotelefon ma wbudowany nowoczesny układ oszczędzania energii. Jednak jeśli nie korzystasz z radionadajnika – wyłącz go. Przedłużysz w ten sposób żywotność akumulatorów.

Zasięg nadawania

Zasięg nadawania jest uzależniony od warunków panujących w otoczeniu i ukształtowania terenu. Największy zasięg (do około 10 km) uzyskasz w otwartej przestrzeni bez przeszkód takich jak wzgórza czy budynki. Nie korzystaj z radiotelefonów znajdujących się bardzo blisko siebie (mniej niż 1,5 m) ponieważ może to doprowadzić do sprzężenia i generowania głośnych i nieprzyjemnych zakłóceń.

Istotne uwagi na temat bezpieczeństwa

- Aby zminimalizować narażenie na fale radiowe, trzymaj radiotelefon nie bliżej niż 5 cm od twarzy.
- Nigdy nie używaj radiotelefonu podczas burzy z wyładowaniami atmosferycznymi.
- Nigdy nie używaj radiotelefonu podczas opadów deszczu.
- Jeśli radiotelefon zamoknie, wyłącz go niezwłocznie i wyjmij akumulatory. Wysusz akumulatory a komorę akumulatorów pozostaw otwartą na kilka godzin celem wyschnięcia. Radiotelefon może być ponownie używany dopiero po całkowitym wyschnięciu.
- Trzymaj radiotelefon poza zasięgiem dzieci.

Włączanie/wyłączanie radiotelefonu

Aby włączyć radiotelefon

Naciśnij i przytrzymaj **Włącznik** do chwili kiedy wyświetlacz się uaktywni i wyświetli aktywny kanał.

Aby wyłączyć radiotelefon

Naciśnij i przytrzymaj **Włącznik** do chwili kiedy wyświetlacz zgaśnie.

Każda z tych operacji jest dodatkowo potwierdzana sygnałem dźwiękowym.

Regulacja głośności głośnika

Głośność jest reprezentowana na wyświetlaczu poprzez poziome paski. Głośność można regulować podczas gdy radiotelefon jest włączony i w stanie gotowości. Naciśnij przycisk **GÓRA** aby podwyższyć poziom głośności lub przycisk **DÓŁ** aby obniżyć poziom głośności.

20405013xx_ba_b0

Zmiana kanału

Radiotelefon TwinTop 400/400-L może pracować na jednym z 8 dostępnych kanałów. Aby łączność była możliwa, inne radiotelefony muszą być ustawione na ten sam kanał.

1. Naciśnij przycisk **MENU**, bieżący numer kanału będzie pulsował na wyświetlaczu.

2. Naciskaj przyciski **GÓRA** lub **DÓŁ** aby wybrać żądany kanał.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić numer kanału.

Uwaga Zajrzyj do "Tabeli kanałów" zawartej w instrukcji aby zapoznać się z dokładnymi informacjami na temat używanych częstotliwości.

Wybieranie podkanałów CTCSS

Każdy z 8 kanałów obejmuje 38 podkanałów dzięki którym na pojedynczym kanale można prowadzić równolegle wiele rozmów bez wzajemnego przeszkadzania.
Po wybraniu jednego z podkanałów będziesz mógł się komunikować tylko z tymi użytkownikami, którzy ustawili ten sam numer podkanału.

1. Naciśnij dwa razy przycisk **MENU**, bieżący numer podkanału będzie pulsował na wyświetlaczu.

2. Naciskaj przyciski **GÓRA** lub **DÓŁ** aby wybrać jeden z 38 subkanałów.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić numer podkanału.

Aby wyłączyć korzystanie z funkcji podkanałów, ustaw numer podkanału na 0 (zero). Od teraz możesz rozmawiać z użytkownikami którzy również używają podkanału 0 a także z tymi, których radiotelefony nie obsługują funkcji podkanałów.

Wybieranie podkanałów cyfrowych (DCS)

Każdy z 8 kanałów można podzielić na 83 cyfrowe podkanały.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 3 razy. Bieżący numer DCS będzie pulsował na wyświetlaczu.

2. Naciskaj przyciski **GÓRA** oraz **DÓŁ** aby wybrać numer DCS.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

Uwaga Jeśli skorzystasz z podkanału DCS, funkcja podkanałów CTCSS zostanie samoczynnie wyłączona.

Nadawanie i odbieranie

! TwinTop 400/400-L nadaje w trybie simpleks (jedna osoba w jednej chwili) – podczas gdy nadajesz nie możesz jednocześnie odbierać.

! TwinTop 400/400-L korzysta z ogólnodostępnego pasma radiowego. Zawsze przedstawiaj się gdy podejmujesz rozmowę na użytkowanym kanale.

Nadawanie

Twój radiotelefon standardowo znajduje się w trybie odbioru kiedy jest włączony. W tym czasie na wyświetlaczu wyświetlony jest symbol "RX" oraz świeci się dioda na obudowie.

1. Naciśnij przycisk **PTT** aby rozpocząć nadawanie. Na wyświetlaczu wyświetli się symbol **"TX"**.

2. Trzymaj radiotelefon pionowo w odległości 5 cm od twarzy. Trzymając przycisk **PTT** mów do mikrofonu z normalną głośnością.

3. Puść przycisk **PTT** aby zakończyć nadawanie.

Monitorowanie

Funkcja **Monitor** służy do wyszukiwania transmisji o słabej sile sygnału na bieżącym kanale.

1. Naciśnij przyciski **MENU** oraz **DÓŁ** w tej samej chwili, symbol **"RX"** będzie widoczny na wyświetlaczu. Od tej chwili w głośniku będą słyszalne wszelkie dźwięki z bieżącego kanału łącznie z szumem otoczenia.

2. Naciśnij przycisk **PTT** aby zakończyć monitorowanie.

Ustawianie czułości systemu VOX (aktywacji głosem)

W trybie VOX radiotelefon będzie automatycznie przechodził w tryb nadawania po aktywowaniu go głosem lub dźwiękami otoczenia. Nadawanie zakończy się 2 sekundy po zaniku głosu lub dźwięków otoczenia.

Poziom czułości systemu VOX jest wyświetlany jako cyfra na wyświetlaczu.
Na najwyższym poziomie radiotelefon będzie się przełączał w tryb nadawania nawet dzięki cichym dźwiękom, podczas gdy na najniższym poziomie będzie reagował tylko na dźwięki głośne.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 4 razy; ukaże się symbol **"VOX"** oraz napis **"OF"** będzie pulsował na wyświetlaczu.

2. Naciśnij przycisk **GÓRA** aby ustawić czułość systemu (maksymalny poziom to 3). Aby wyłączyć system naciskaj przycisk **DÓŁ** aż symbol **"OF"** zostanie wyświetlony.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór. Symbol **"VOX"** będzie widoczny na wyświetlaczu w czasie gdy system będzie aktywny.

Uwaga Korzystanie z systemu VOX nie jest zalecane w głośnym lub wietrznym środowisku.

Włączanie funkcji skanowanie kanałów i podkanałów

Funkcja skanowania kanałów umożliwia automatyczne wyszukiwanie kanałów na których odbywa się transmisja. Skanowanie odbywa się sekwencyjnie dla wszystkich 8 kanałów, 38 podkanałów CTCSS oraz 83 podkanałów DCS.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 5 razy.

2. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby rozpocząć skanowanie. Jeśli skanowanie wykryje kanał zajęty rozmową, skanowanie zostanie wstrzymane.

3. Naciśnij przycisk **MENU** ponownie – symbol **CTCSS** będzie pulsował na wyświetlaczu. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby rozpocząć skanowanie podkanałów CTCSS.

4. Naciśnij przycisk **MENU** ponownie – symbol **DCS** będzie pulsował na wyświetlaczu. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby rozpocząć skanowanie podkanałów DCS.

5. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

Sygnał wywołania

Twój radiotelefon może sygnalizować wywołania dźwiękowo i wibracyjnie.

Istnieje możliwość wysłania przywołania dźwiękowego do innych użytkowników aby przywołać ich uwagę przed rozpoczęciem nadawania.

Naciśnij przycisk **Przywołania**.
Usłyszysz sygnał przywołania trwający około 2 sek.; symbol **"TX"** pojawi się na wyświetlaczu. Wszystkie radiotelefony w zasięgu i odbierające na tym samym kanale i subkanale odbiorą Twój sygnał przywołania.

Wybieranie sygnału wywołania

W radiotelefonie TwinTop 400/400-L można wybrać 1 z 5 dostępnych sygnałów wywołania.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 8 razy. Na wyświetlaczu będzie pulsował symbol wywołania.

2. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby wybrać jeden z sygnałów. Sygnał będzie odtwarzany przez głośnik podczas wybierania.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

Powiadomienie wibracyjne (tylko TwinTop 400)

Włączanie powiadomienia wibracyjnego

1. Naciśnij przycisk **MENU** 9 razy; **"0I"** będzie pulsować na wyświetlaczu.
2. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby włączyć powiadomienie wibracyjne.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

Wybieranie sygnału zakończenia (roger)

Sygnał zakończenia (roger beep) to sygnał dźwiękowy, który będzie emitowany na zakończenie transmisji (po puszczeniu przycisku PTT). Dzięki temu Twój rozmówca będzie pewny, że już zakończyłeś i może rozpocząć nadawanie.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 10 razy, napis **"ON"** będzie pulsował na wyświetlaczu.

2. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby włączyć (**"ON"**) lub wyłączyć (**"OFF"**) funkcję.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

Włączanie i wyłączanie dźwięku przycisków

Dzięki tej funkcji, radiotelefon może emitować krótki dźwięk potwierdzający naciskanie przycisków.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 11 razy, znak **"ON"** będzie pulsował na wyświetlaczu.

2. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby włączyć (**"ON"**) lub wyłączyć (**"OFF"**) funkcję.

3. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

Korzystanie z funkcji Dual Watch

Radiotelefon TwinTop 400/400-L ma możliwość monitorowania dwóch różnych kanałów – bieżącego oraz dodatkowego. Jeśli na jednym z kanałów zostanie wykryta transmisja, radiotelefon przełączy się na ten kanał i zatrzyma monitorowanie.

1. Naciśnij przycisk **MENU** 12 razy, znak **"DCM"** zostanie wyświetlony na wyświetlaczu a symbol **"OF"** będzie pulsował.

2. Naciśnij przycisk **GÓRA** lub **DÓŁ** aby wybrać kanał dodatkowy (od 1 do 8 z wyjątkiem bieżącego).

3. Naciśnij przycisk **MENU** aby przejść do wyboru podkanału CTCSS.

4. Użyj przycisków **GÓRA** lub **DÓŁ** aby wybrać numer podkanału CTCSS (1–38).

5. Naciśnij przycisk **MENU** aby przejść do wyboru podkanału DCS i ponownie przyciskami **GÓRA/DÓŁ** wybierz numer podkanału DCS.
6. Naciśnij przycisk **PTT** aby zatwierdzić wybór.

7. Naciśnij przycisk **PTT** aby powrócić do stanu gotowości.

Blokada przycisków

Blokada przycisków dezaktywuje przyciski **GÓRA**, **DÓŁ** oraz **MENU** dzięki czemu nie będzie możliwe przypadkowa zmiana ustawień radiotelefonu.

1. Aby włączyć blokadę, naciśnij i przytrzymaj przycisk **MENU** aż na wyświetlaczu ukaże się symbol "".

2. Aby wyłączyć blokadę, naciśnij i przytrzymaj przycisk **MENU** aż symbol "" zniknie z wyświetlacza.

Uwaga Przyciski **PTT** i **Włącznik** pozostają aktywne niezależnie od blokady.

Podświetlenie wyświetlacza

Podświetlenie wyświetlacza działa przez 5 sekund po naciśnięciu każdego z przycisków poza **PTT** i **Przywołania**.

Gniazdo wielofunkcyjne

Gniazdo wielofunkcyjne radiotelefonu służy do podłączania zewnętrznego mikrofonu, słuchawki oraz ładowarki. Mieści się ono po przeciwnej stronie przycisku **PTT**.

Dane techniczne/Tabela częstotliwości

Dane techniczne

Liczba kanałów	8
Liczba podkanałów CTCSS	38 na każdym kanale
Liczba podkanałów DCS	83 na każdym kanale
Moc wyjściowa	0,5 W
Zasięg	Do 10 km

Tabela częstotliwości

Kanał	Częstotliwość (MHz)	Kanał	Częstotliwość (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Potwierdzenie zgodności

Osobisty radiotelefon przenośny TwinTop 400/400-L spełnia podstawowe wymagania stawiane w dyrektywie 1999/5/EC o urządzeniach radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych i dzięki temu może być użytkowany w krajach członkowskich Unii.

Deklaracja zgodności jest załączona do tej instrukcji.

CE Zgodność urządzenia z wymogami dyrektywy pozwala mu nosić znak CE.

Warunki Gwarancji

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Urządzenia firmy Swissvoice są zaprojektowane i wyprodukowane według najnowszych technologii, reprezentują europejskie standardy jakości i niezawodności oraz oferują najwyższą funkcjonalność i niepowtarzalną stylistykę. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy zapoznać się z procedurami instalacji oraz warunkami eksploatacyjnymi urządzenia szczegółowo opisanymi w jego Instrukcji Obsługi. W przypadku jakichkolwiek problemów prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanego Serwisu firmy Swissvoice Polska pod bezpłatnym numerem telefonu 0 800 301 749. Nasi konsultanci służą Państwu pomocą w zakresie porad technicznych i eksploatacyjnych oraz realizacji uprawnień gwarancyjnych.

Warunki gwarancji

Swissvoice Polska Sp. z o.o.
zwana dalej jako **„Swissvoice Polska"**
udziela niniejszym kupującemu gwarancji na urządzenie, opisane szczegółowo w fakturze oraz karcie gwarancyjnej, co do jego dobrej jakości i wykonania. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące począwszy od daty odbioru urządzenia, potwierdzonej podpisem i pieczęcią sprzedawcy, zaś gwarancja zostaje udzielona zgodnie z wymienionymi niżej warunkami.

Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice Polska w Polsce uprawniony jest wyłącznie **Autoryzowany Serwis Swissvoice Polska** zwany dalej **„Autoryzowanym Serwisem".**

§ 1 Zakres gwarancji

1. Gwarancja dotyczy uszkodzeń urządzeń i oprogramowania. Wraz z niniejszą gwarancją Swissvoice Polska potwierdza, iż urządzenie jest wolne od wad zarówno tkwiących w materiale jak i związanych z niewłaściwym jego wykonaniem (wady powstałe z przyczyny tkwiącej w produkcie), które mogłyby pogarszać lub zakłócać działanie urządzenia w stosunku do danych zawartych w Instrukcji Obsługi dołączonej w momencie jego nabycia.
2. Postępowanie gwarancyjne jest przeprowadzane w taki sposób, że zgodnie z decyzją Swissvoice Polska, urządzenie lub jego poszczególne części zostaną wymienione lub naprawione.
3. Kupującemu przysługuje wymiana urządzenia na nowe, jeżeli:
   – w okresie gwarancji Autoryzowany Serwis dokona trzech napraw gwarancyjnych, a urządzenie nadal będzie wykazywało wady, które uniemożliwiają jego użytkowanie zgodne z przeznaczeniem,
   – Autoryzowany Serwis stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady nie jest możliwe.

20405013xx_ba_b0

4. Własność wymienionych na nowe części zamiennych przysługuje Swissvoice Polska bez zwrotu ich wartości.
5. Swissvoice Polska zobowiązana jest wywiązać się z obowiązków wynikających z gwarancji w terminie 21 (dwudziestu jeden) dni roboczych, a w wyjątkowych przypadkach, w szczególności związanych z koniecznością sprowadzenia niezbędnych części z zagranicy, w terminie do 31 (trzydziestu jeden) dni roboczych.
6. W przypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty materiałów i robocizny (materiały dostarczone przez Swissvoice Polska oraz robocizna wykonana przez Swissvoice Polska) ponoszone są przez Swissvoice Polska.

§ 2 Okres gwarancji

1. Okres gwarancji rozpoczyna się począwszy od dnia wydania kupującemu urządzenia przez sprzedawcę (data sprzedaży wpisana na karcie gwarancyjnej musi być zgodna z datą faktury/paragonu). Wszystkie roszczenia gwarancyjne zostaną rozpatrzone pod warunkiem, że zostaną zgłoszone w okresie gwarancji w formie pisemnej do Swissvoice Polska. Okres gwarancji dla sprzętu kończy się z upływem 24 miesięcy licząc od dnia wydania urządzenia.

§ 3 Postępowanie gwarancyjne

1. Kupujący, który wykonuje uprawnienia wynikające z gwarancji, obowiązany jest skontaktować się ze sprzedawcą w celu dokonania diagnostyki (zarówno Klient jak i Sprzedawca powinni korzystać z pomocy telefonicznej konsultanta Swissvoice Polska pod bezpłatnym numerem Infolinii 0 800 301 749).

Zgłoszenia reklamacji oraz uzgodnienia optymalnego sposobu przekazania urządzenia do naprawy dokonuje sprzedawca u konsultanta Autoryzowanego Serwisu pod bezpłatnym numerem Infolinii 0 800 301 749.

Autoryzowany Serwis Swissvoice
Bezpłatna Infolinia 0 800 301 749
(poniedziałek-piątek 8.30–16.30)

2. W wypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty związane z transportem urządzenia od i do kupującego i ubezpieczeniem ponosi Swissvoice Polska.
3. Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice Polska uprawniony jest w Polsce wyłącznie Autoryzowany Serwis.

20405013xx_ba_b0

4. Z zastrzeżeniem ust.5 roszczenia gwarancyjne zostaną uznane tylko wtedy, jeżeli urządzenie zostało zapakowane w oryginalne opakowanie producenta oraz jeżeli została dołączona poprawnie i w całości wypełniona karta gwarancyjna wraz z fakturą/paragonem zakupu. Egzemplarz karty gwarancyjnej winien wskazywać wszystkie niezbędne dane dotyczące daty sprzedaży urządzenia, nazwy i numeru seryjnego urządzenia oraz dane dotyczące odbiorcy.
5. Jeżeli urządzenie zostanie przesłane do Autoryzowanego Serwisu w innym opakowaniu niż zostało określone w § 3 ust.4, kupujący ponosi całkowitą odpowiedzialność za przesłane urządzenie, w szczególności za uszkodzenia mechaniczne powstałe w transporcie i może zostać w związku z tymi uszkodzeniami pozbawiony gwarancji na to urządzenie w zakresie spowodowanym tymi uszkodzeniami.

UWAGA!
Do przesłanego urządzenia należy dołączyć krótki opis stwierdzonego uszkodzenia w tym: objawy zewnętrzne, środowisko pracy, w jakim się ujawnia, a także czas pracy, po upływie którego zazwyczaj występuje. Ponadto zaleca się podać dokładne dane kontaktowe osoby bezpośrednio korzystającej z urządzenia w celu ewentualnej konsultacji co do charakteru uszkodzenia.

§ 4 Wyłączenie gwarancji

1. Gwarancja nie obejmuje przypadków, gdy:
   – urządzenie zostało uszkodzone lub zniszczone na skutek działania siły wyższej lub wpływów środowiska (pożar, powódź, wilgoć, wyładowania atmosferyczne, przepięcie w sieci telefonicznej lub energetycznej, itp.)
   – uszkodzenie spowodowane jest niewłaściwym użytkowaniem urządzenia, w szczególności w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi;
   – urządzenie zostało otwarte lub było naprawiane przez nieautoryzowany punkt serwisowy lub inną osobę;
   – urządzenie wykazuje jakiegokolwiek rodzaju uszkodzenia mechaniczne, zarówno wewnętrzne jak i zewnętrzne;
   – urządzenie było niewłaściwie transportowane i/lub składowane.
2. Gwarancją nie są objęte takie części jak akumulatory, obudowy, przewody oraz pozostałe elementy posiadające z natury określony czas zużycia, lub innego rodzaju wyposażenie dodatkowe.
3. Gwarancją nie są objęte czynności należące do normalnej obsługi eksploatacyjnej np.: zainstalowanie sprzętu, sprawdzenie działania, logowanie słuchawek, przypisywanie MSN itp.
4. Ponadto, żadne roszczenia gwarancyjne nie zostaną uznane w przypadku, gdy urządzenie nie posiada widocznego numeru seryjnego nadanego przez producenta.

§ 5 Warunki ogólne

1. Niniejsza gwarancja stanowi podstawę stosunku prawnego między kupującym a Swissvoice Polska. Prawa i obowiązki stron reguluje wyłącznie treść postanowień ujętych w niniejszej gwarancji, a z którymi kupujący obowiązany jest zapoznać się przed zawarciem umowy kupna urządzenia. Zawarcie umowy kupna jest jednoznaczne z przyjęciem warunków niniejszej gwarancji.
2. Sądem właściwym dla wszystkich sporów bezpośrednio i pośrednio związanych z niniejszą gwarancją, w takim zakresie jak jest dozwolone, jest sąd właściwy dla siedziby Swissvoice Polska w Warszawie.
3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Klienta wynikających z niezgodności towaru z umową (Ustawa z dn. 27.07.2002, Dz. U. Nr 141, poz. 1176).

Dane adresowe Autoryzowanego Serwisu produktów Swissvoice:

Autoryzowany Serwis Swissvoice Polska:
ul. Annopol 4a, Budynek „A”
03-236 Warszawa
Bezpłatna infolinia 0 800 301 749
e-mail: info@swissvoice.pl

swissvoice

Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité

Wir:
We: **Swissvoice SA**
Nous:

Adresse: **Chemin des Mûriers 1**
Address: **CH-1170 Aubonne**
Adresse: **Switzerland**

erklären, dass das Produkt / declare that the product / déclarons que le produit:

Type: **Private Mobile Radio (PMR)**
(Speisung, Ladestation und Handgeräte/ Powersupply, charging bay and handsets/ Alimentation, station de recharge et combinés)

Model: **TwinTop 400/400-L**

die grundlegenden Anforderungen gemäss Artikel 3 der nachstehenden EU-Richtlinie erfüllt / meets the essential requirements according to article 3 of the following EC-Directive / est conforme aux exigences essentielles de l'article 3 de la Directive CE:

Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9.03.1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität

Directive 1999/5/EC of the European Parliament and of the Council of 09.03.1999 on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity

Directive 1999/5/CE du Parlement Européen et du Conseil du 09.03.1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité

und dass die folgenden harmonisierten Normen angewandt wurden / and that the following harmonised standards have been applied / et que les standards harmonisés suivants ont été appliqués:

EN 300 296-1, EN 300 296-2, EN 301 489-1, EN 301 489-5, EN60950-1+A11, EN 61000-3.2

Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.01.2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und **Richtlinie 2002/95/EG** des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.01.2003 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27.01.2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and **Directive 2002/95/EC** of the European Parliament and of the Council of 27.01.2003 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Directive 2002/96/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27.01.2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et **Directive 2002/95/CE** du Parlement Européen et du Conseil du 27.01.2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

Aubonne, 18.04.2008

J.-C. Lebrun

N. Dippong

Internet:
www.swissvoice.net

© Swissvoice SA 2008
All rights as well as delivery possibilities and technical changes reserved.
20405013xx_ba_000_b0
SV 20405013